

# OBERTRAUBLINGER

G E M E I N D E B L A T T

Mitteilungen und Bekanntmachungen

APRIL 2022 · 52. JAHRGANG · NR. 1/2022 · AN ALLE HAUSHALTE



**Gemeindehaushalt 2022 verabschiedet**

**Seniorenachmittag in Piesenkofen**





# 1a Autoservice auto-Schubert GmbH in Obertraubling

Saubere Arbeit. Fairer Preis.



PEUGEOT

## IHR VORTEIL: VORHER WISSEN, WAS ES NACHHER KOSTET.

Als Auto-Meisterwerkstatt in Obertraubling sind wir 1a autoservice – im Mehrmarkenservice. Audi, BMW, Opel, Ford, VW, Peugeot, Toyota oder Mercedes, Neuwagen oder Youngtimer, Otto, Diesel oder Hybrid. Wir können alles warten und reparieren. Das Schubert Team in Obertraubling steht Ihnen zur Verfügung. **Termin machen. Vorteil genießen.**

Wir machen,  
dass es fährt.

[www.go1a.com](http://www.go1a.com)



### Unsere Leistungen im Überblick:

- › Persönliche Dialog-Fahrzeugannahme
- › Inspektion mit europaweiter Mobilitätsgarantie
- › Zusatz-, Verlängerungs-, Gebrauchtwagen-Garantie
- › Autoglas-Service (Scheiben, Scheinwerfer, Rücklicht)
- › Abgasanlagen
- › Bremsen-, Fahrwerk-, Reifenservice
- › Klimaanlage-Check, -Desinfektion und -Fullservice
- › HU\*/AU zum Festpreis

© renoart.de



auto-Schubert GmbH  
Walhallastr. 18 & 23  
93083 Obertraubling

Telefon: 09401 / 56 53  
Fax: 09401 / 67 46  
Email: [info@kfzschubert.de](mailto:info@kfzschubert.de)



[www.kfzschubert.de](http://www.kfzschubert.de)



## Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

obwohl ich beim Schreiben dieser Zeilen bei einem Blick durchs Fenster die ersten Frühlingsblumen und einen strahlend blauen Himmel mit Sonne pur sehen darf, **ist meine Stimmung über die Geschehnisse in der Ukraine getrübt.**

Es ist mir an dieser Stelle wichtig zu unterstreichen, dass die Gemeinde Obertraubling bereits bei den ersten Initiativen von **Ehrenamtlichen** diesen kräftig zur Seite gestanden hat. Es sind **viele Spenden aller Art** eingegangen und diese wurden mittlerweile in die Krisenregionen gebracht.

Von Seiten der Gemeindeverwaltung werden wir versuchen, die Flüchtlingssituation zu unterstützen und so hoffentlich einen Teil dazu beitragen, die große Not der Geflüchteten zu lindern.

Ich möchte mich bereits jetzt auch für **IHRE Unterstützung bedanken!**

Im Innenteil dieser Ausgabe hat unser Kämmerer die **Eckdaten des Haushalts** für Sie zusammengestellt, der trotz der pandemiebedingten Unsicherheiten neue Höchststände erreicht. Die größten Posten darin sind weiterhin die **Erweiterung der Hermann-Zierer-Grundschule**, der **Neubau der Kindergärten**, ein weiteres **Mehrfamilien-Haus im sozialen Wohnungsbau**, die **Aufwertung des Bahnhofsumfelds** sowie der **Umbau der ehemaligen Bäckerei Magerl** unter anderem zur **Unterbringung des Bürgerbüros**.

Zuversicht zeige ich für Veranstaltungen in diesem Sommer.

Unser **Seniorenachmittag** Ende Juni wird wieder stattfinden und auch der Kirchweihmontag ist bereits in Planung.

**Die Pfadfinder Obertraubling** feiern Anfang Juli ihr **50-jähriges Jubiläum** und auch unsere vielen Ortsvereine bieten verschiedenste Veranstaltungen an. Ebenso möchte ich auf die eine oder andere Veranstaltung in unserem Heimatmuseum oder in der Gemeinde- und Pfarrbücherei hinweisen.

Ich freue mich schon auf **viele schöne Veranstaltungen** und **lade Sie alle herzlich ein**, unsere Vereine und Einrichtungen mit Ihrem Besuch zu unterstützen.

Alle Termine finden Sie auf unserer Homepage und **unserer neuen Heimat Info-App**, die Ihnen auf der Seite 10 vorgestellt wird. Selbstverständlich werden wir auch durch die örtliche Presse bzw. den Aushang wieder darauf hinweisen

Ich möchte mich an dieser Stelle auch für das Verständnis, das die meisten Bürger gezeigt haben, bedanken: Das Rathaus ist bzw. war in Zeiten der Pandemie nur mit Termin zu betreten, um den Besucherstrom zu regulieren. Dieser Schritt war wichtig und richtig: So konnte das Risiko einer Infektion minimiert und das Rathaus musste nicht komplett geschlossen werden.

Ihnen und Ihren Familien wünsche ich ein **schönes Osterfest, vor allem Frieden und Gesundheit – und zwar für alle Menschen.**

Mit freundlichen Grüßen aus dem Rathaus,  
Ihr

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'R. Graß'. The signature is stylized and fluid.

Rudi Graß  
Erster Bürgermeister

# Jetzt auch in Obertraubling!

Internet, TV, Telefon  
aus der Region.

- ✓ Lokaler Service aus Ostbayern
- ✓ FRITZ!Box WLAN-Router gratis!
- ✓ Highspeed-Internet, TV, Telefon

Jetzt Verfügbarkeit adresssgenau prüfen:

 [glasfaser-ostbayern.de/check](http://glasfaser-ostbayern.de/check)

 0941 6985-545

R-KOM GmbH & Co. KG | Prinz-Ludwig-Straße 9 | 93055 Regensburg



★★★★★  
Wir sind top!

Akku  
Hörgerät  
nur  
**249€\***



Ladestation  
im Wert  
von 200€  
kostenlos

Mobiles  
Telefonieren

# AKKU HÖRGERÄT DER UMWELT ZULIEBE

- 2 Jahre Garantie
- Einfach zu bedienen
- Kristallklarer Sound
- Moderne digitale Technik
- Neueste Akkutechnologie
- Wasserabweisend 360°




\*Eigenanteil für Mitglieder gesetzlicher Krankenkassen mit Leistungsbescheid und ohrenärztlicher Verordnung, zzgl. 10€ gesetzliche Zuzahlung. Die Krankenkassenzuschüsse können je nach Kasse variieren. Preise gelten inkl. Mehrwertsteuer pro Hörgerät, zzgl. HD-Otoplastiken, ID0-Schale, CRT-Hörer oder Dünnschlauchsystem. 1-3 Tage Lieferzeit. Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Privatpreis 1890,- €. Das Angebot gilt ausschließlich für das Hörgerät AQ sound ST 1-R und dem in der abgebildeten Bauform der Firma Hansaton. Alle Anpassleistungen und Hörtraining sind inklusive. Angebot gilt bis zum 31.03.2022.

Kaiser-Heinrich-II.-Str. 7 · Bad Abbach (09405) 96 98 934  
Regensburger Str. 41 · Lappersdorf (0941) 46 52 46 51  
Sudetenstr. 26 · Neutraubling (09401) 95 39 123

Lilienthalstr. 8 · Regensburg West (0941) 85 08 72 27  
Schwanenstr. 2 · Cham (09971) 31 07 137  
Schulstr. 8 · Roding (09461) 91 19 819

**SCHILLER & GEBERT**  
HÖRGERÄTE

[www.schiller-gebert.de](http://www.schiller-gebert.de) · [info@schiller-gebert.de](mailto:info@schiller-gebert.de) ·  · Öffnungszeiten: Mo - Do: 9<sup>00</sup> - 13<sup>00</sup> und 14<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup> · Fr: 9<sup>00</sup> - 13<sup>00</sup> · Sondertermine nach Vereinbarung



# INFORMATIONEN RUND UM DAS THEMA CORONAVIRUS

**Nachfolgend ein kurzer Überblick über die Maßnahmen im Gemeindebereich von Obertraubling.**

## **Rathaus:**

Das Rathaus hat noch bis auf Weiteres geschlossen. Dringende Termine nur nach Voranmeldung während der üblichen Parteiverkehrszeiten. Es herrscht Maskenpflicht (FFP2). Die weiteren Zugangsregelungen entnehmen Sie bitte der Homepage bzw. der Tagespresse / Aushang.

## **Wertstoffhof:**

Der Wertstoffhof ist geöffnet. Auch hier bitten wir darum, den nötigen Abstand zu halten. Jede/r kann die Abfälle/Wertstoffe entsorgen, auch wenn etwas gewartet werden muss. Den Anweisungen des Personals ist Folge zu leisten und die gebotenen Abstandsregeln sind einzuhalten. Der Schnittgutlagerplatz hat zu den Öffnungszeiten des Wertstoffhofes ebenfalls geöffnet.

## **Bücherei:**

Die Bücherei hat zu den üblichen Zeiten geöffnet. Es kann bis zu 20 Personen Zutritt gewährt werden (Maskenpflicht)! Änderungen erfahren Sie aktuell auf der Homepage bzw. aus der Tagespresse. Haben Sie Bedenken persönlich vorbeizukommen, so rufen Sie an, das Büchereiteam bringt und holt Ihre Bücher (Tel.nr. 6000062).

## **Leo Graß Sportzentrum und Turnhalle der Grundschule:**

Der Sportbetrieb wurde mittlerweile unter Einhaltung der geltenden Hygienevorschriften wieder aufgenommen.

## **Kinderkrippen/Kindergärten/Jugendtreff und Schulen:**

Hier gelten die Regelungen, die in der jeweiligen Einrichtung vorgeschrieben sind.

## **Einreise aus dem Ausland (Risikogebiet):**

Bitte wenden Sie sich an: [reiserueckkehrer@lra-regensburg.de](mailto:reiserueckkehrer@lra-regensburg.de)

Hier erhalten Sie Informationen, wie Sie sich verhalten müssen und ob möglicherweise Ausnahmen für Sie gelten.

## **Nachbarschaftshilfe:**

Sollten Sie Hilfe oder Betreuung benötigen, können Sie sich dazu jederzeit gerne an unsere Nachbarschaftshilfe wenden. Die Kontaktdaten dazu sind: Tel.: 09401/9601-99 oder E-Mail: [nachbarschaftshilfe@obertraubling.de](mailto:nachbarschaftshilfe@obertraubling.de)

**WIR BITTEN ALLE BÜRGER\*INNEN: HALTEN SIE SICH WEITERHIN AN DIE VORGABEN  
DER BAYER. STAATSREGIERUNG ZUM WOHE ALLER UND IHRER SELBST!**

## Notrufe:

Polizei ..... 110  
 Feuerwehr ..... 112  
 Rettungsleitstelle ..... 112  
 Giftnotruf ..... 0911/3982451

## Rathaus Öffnungszeiten:

Montag, Mittwoch, Freitag 08.00 – 12.00 Uhr  
 Dienstag 13.30 – 17.00 Uhr  
 Donnerstag 14.00 – 18.00 Uhr  
 und nach telefonischer Vereinbarung.

## Entstörungsdienst:

Für Gas ..... 0941/6013444  
 Für Strom ..... 0941/6013555  
 E.ON-Störungsnummer ..... 0180/2192091 (Gebelkofen, Rauschberg, Teile v. Embach)  
 Notruf für Wasser Obertraubling ..... 0173/5871882  
 Notruf für Wasser Oberhinkofen/Gebelkofen ..... 09406/94100 oder 0172/7596540  
 Notruf Abwasser ..... 0173/5871876 (außerhalb der Geschäftszeiten)

## Bücherei Öffnungszeiten:

Di. 08.30 – 10.30 Uhr, 15.00 – 17.30 Uhr  
 Do. 16.00 – 18.30 Uhr  
 So. 09.30 – 11.30 Uhr  
 Tel. 09401/6000062

## Anmeldungen Neubürger

Alle Bürger, die nach Obertraubling ziehen, sind gesetzlich verpflichtet, sich innerhalb von zwei Wochen im Rathaus anzumelden. Hierzu wird u.a. eine Wohnungsgeberbescheinigung des Vermieters benötigt.

## Personalausweis / Reisepass:

Die Kosten für einen Personalausweis belaufen sich bis zur Vollendung des 24. Lebensjahres auf 22,80 € (6 Jahre gültig) und ab dem 24. Lebensjahr auf 37,00 € (10 Jahre gültig). Die Passgebühr beträgt bis zur Vollendung des 24. Lebensjahres 37,50 € (6 Jahre gültig) und ab dem 24. Lebensjahr 60,- € (10 Jahre gültig). Zur Beantragung wird für sämtliche Ausweise ein biometrisches Lichtbild benötigt, welches auch im Fotoautomaten im Rathaus der Gemeinde Obertraubling angefertigt werden kann. Für nähere Auskünfte wenden Sie sich bitte an das Bürgerbüro, Telefon: 09401/9601-32, -33 oder -34.

## Weitere wichtige Telefonnummern:

Rathaus ..... 09401/9601-0	Kindergarten Regenbogen ..... 09401/523816
Fax ..... 09401/9601-19	Kinderkrippe Regenbogen ..... 09401/8818969
Bauhof ..... 09401/50187	Kinderhaus Rappelkiste ..... 09401/9125078
Nachbarschaftshilfe ..... 09401/9601-99	Kindergarten St. Michael ..... 09401/9123717
Hermann-Zierer Grundschule ..... 09401/6609	Kindergarten St. Konrad ..... 09401/6400
Hausmeister, Grundschule ..... 0171/9302479	Kindergarten Sonnenschein ..... 09401/9138820
Realschule ..... 09401/527670	Kinderhort ..... 09401/6077894
Jugendtreff Obertraubling ..... 09401/5278326	Bestattungen Friede ..... 0941/8984950

## Heimatmuseum Öffnungszeiten:

Jeden 2. Sonntag im Monat, von 14.00 – 16.00 Uhr,  
 April bis September

## Wochenmarkt:

Jeden Freitag, von 14.00 – 17.00 Uhr  
 am Rathausplatz!



**GEMEINDERAT UND VERWALTUNG**

Gemeinderatstelegramm. . . . . 9  
 Sitzungstermine des Gemeinderats . . . . . 9  
 Stellengesuche Kindertagesstätten . . . . . 11  
 Verabschiedung im Rathaus . . . . . 13  
 Neue Mitarbeiterin im Bürgerbüro. . . . . 13  
 Meldeplattform für Flüchtlingsquartiere . . . . . 15

**BAU – UND WOHNUNGSWESEN**

Abgabetermin Bauanträge . . . . . 17  
 Verschiedene Bauprojekte . . . . . 17

**HAUSHALTS- UND FINANZANGELEGENHEITEN**

Gemeindehaushalt 2022 verabschiedet. . . . . 20  
 Neuregelung Grundsteuer. . . . . 25

**EIGENBETRIEBE**

Aufruf zur Selbstkontrolle des Wasserzählers. . . . . 27  
 Funkwasserzähler . . . . . 27  
 Wasserwart kommt ohne Terminankündigung . . . . . 27

**ÖFFENTLICHE SICHERHEIT UND ORDNUNG**

Unsachgemäße Ablagerungen von Müll . . . . . 28  
 Online-Meldeportal bei Mängel an Radwegen . . . . . 28  
 Mitteilungen für Hundehalter . . . . . 29  
 Baumfällung in der Olympiastraße . . . . . 29

**UMWELT-UND NATURSCHUTZ / AGENDA**

Termine Müllabfuhr 2022 . . . . . 30  
 Grüngutcontainer - Aufstellorte . . . . . 31  
 Neue Bepflanzung Friedhof Niedertraubling . . . . . 31

**BÜCHEREI / SOZIALES / SENIOREN**

Bücherei . . . . . 32  
 Hör- und Sprachtest für Kinder . . . . . 34  
 Seniorenbeiträge. . . . . 37  
 Terminvorankündigung Seniorennachmittag . . . . . 37  
 Aus der Heimatpflege . . . . . 37

**JUGEND/SPORT/VEREIN**

Vereinsnachrichten ab . . . . . 39  
 Aus den Feuerwehren . . . . . 41

**MITTEILUNGEN BÜRGERBÜRO**

Zu- und Wegzüge . . . . . 46  
 Standesamtliche Mitteilungen . . . . . 46  
 Kleinanzeigen . . . . . 46  
 Zu guter Letzt . . . . . 47

**IMPRESSUM:**

**Herausgeber:**  
 Gemeinde Obertraubling  
 Josef-Bäumel-Platz 1  
 93083 Obertraubling  
 Tel. 09401/9601-0  
 Fax: 09401/9601-19  
 E-Mail: [poststelle@obertraubling.de](mailto:poststelle@obertraubling.de)  
 Internet: [www.obertraubling.de](http://www.obertraubling.de)

**Presserechtlich verantwortlich:**  
 Erster Bürgermeister Rudi Graß

**Verantwortlicher Redakteur:**  
 Erster Bürgermeister Rudi Graß

**Fotos:**  
 Gemeinde, Privat  
 Titel: Gemeinde,  
[www.unsplash.com](http://www.unsplash.com)

**Gestaltung/Layout:**  
 Renoarde GmbH  
 Digital. Marketing & Design

**Titelseite:**  
 Gemeinde Obertraubling

**Druck:**  
 Druckerei Marquardt,  
 Regensburg

**Auflage:**  
 4.400 Stück

# Zuhause ist einfach.

Wenn man einen Immobilienpartner  
hat, der von Anfang bis Eigentum  
an alles denkt.



[sparkasse-regensburg.de](http://sparkasse-regensburg.de)



Ihr Ansprechpartner:  
Helmut Wittl  
0941 301-1732  
[helmut.wittl@  
sparkasse-regensburg.de](mailto:helmut.wittl@sparkasse-regensburg.de)

Wir suchen für Sparkassenkunden eine  
3 bis 4 Zimmer-Eigentumswohnung  
(evtl. mit Garten) bis zu € 500.000,--  
im Gemeindegebiet Obertraubling

Ich freue mich auf Ihren Anruf  
unter 0941 / 301-1732 oder  
via E-Mail: [helmut.wittl@sparkasse-regensburg.de](mailto:helmut.wittl@sparkasse-regensburg.de)

  
in Vertretung der  
VERMITTLUNG

 Sparkasse  
Regensburg

# Kötterl GmbH

## Elektro · Heizung · Sanitär Solar · Pellet · Wärmepumpen

• Planung • Ausführung • Wartung • Service

Geschäftsführer: Manfred Kapfelsberger  
Waldbreite 1 · 93096 Köfering  
Telefon 0 94 06 / 2 84 11 80  
[www.heizung-koetterl.de](http://www.heizung-koetterl.de)



# Gemeinderatstelegramm

## Gemeinderatssitzung vom 15.11.2021

Zur Anbindung des Altortsbereichs mit einem Gehweg beschloss der Gemeinderat die Änderung des Planungsgebiets zum Bebauungsplan „Gebelkofen Südost“. +++ In Folge des Starkregenereignisses in Gebelkofen entschloss sich der Gemeinderat zur Erstellung eines „Integralen Konzepts“ zum kommunalen Sturzflutrisikomanagement sowie der Beantragung entsprechender Fördermittel. +++ Aufgrund notwendiger haushaltsrechtlicher Anpassungen beschloss der Gemeinderat die 1. Nachtragshaushaltssatzung. +++ Alljährlich wiederkehrend wurde eine Änderung der Gebührensatzung über das Bestattungswesen vorgenommen. +++ Durch die neue Möglichkeit der Baumbestattung bedurfte es außerdem der Änderung der Benutzungssatzung für die gemeindlichen Friedhöfe.

## Bau- und Umweltausschuss vom 06.12.2021

Zum vorhabenbezogenen Bebauungsplan „Bayerwaldstraße Nord“ der Stadt Neutraubling erfolgte seitens der Gemeinde Obertraubling folgende Äußerung: Die Gemeinde Obertraubling weist aufgrund der deutlichen Zunahme an Wohnbebauung auf die zu erwartende weitere Erhöhung des Verkehrsaufkommens für das Gemeindegebiet Obertraubling, im Speziellen für das „Kreuz des Südens“ und den Rückstauungen in alle Richtungen hin. Der Bau der Ostumfahrung Niedertraubling mit Stich nach Neutraubling wird als zwingend notwendig erachtet. +++ Zur Aufstellung des Bebauungsplanes „Am Lagerhaus“ im Parallelverfahren mit der 2. Änderung des Flächennutzungsplans der Gemeinde Mintraching erfolgt seitens der Gemeinde Obertraubling folgende Äußerung: Die Gemeinde Obertraubling verweist auf die Zunahme des Verkehrs im südlichen Landkreis. Die Abwicklung dieses Mehraufkommens ist bei der aktuellen und bei künftigen Planungen zu berücksichtigen. +++ Zur Aufstellung des Bebauungsplanes „Gewerbegebiet Rosenhof Am Moosgraben“ der Gemeinde Mintraching erfolgt seitens der Gemeinde Obertraubling folgende Äußerung: Die Gemeinde Obertraubling verweist auf die Zunahme des Verkehrs im südlichen Landkreis. Die Abwicklung dieses Mehraufkommens ist bei der aktuellen und bei künftigen Planungen zu berücksichtigen. +++ Widmung des P+R-Parkplatzes am Bahnhof als beschränkt-öffentliche Verkehrsfläche +++ Behandlung von Baugesuchen.

## Gemeinderatssitzung vom 20.12.2021

In Sachen Bauleitplanung wurden u. a. Konzepte für zwei Flächen in Oberhinkofen in der Industriestraße beratschlagt und durch den Gemeinderat aufgrund der geplanten Stellplatzregelung abgelehnt. +++ Im Bereich der Georg-Bäumel-Siedlung beschloss der Gemeinderat die Aufstellung des Bebauungsplans „Georg-Bäumel-Siedlung III“ und sprach gleichzeitig für das zu überplanende Gebiet eine Veränderungssperre aus. Ebenso wurden den beiden vorliegenden Anträgen auf Vorbescheid das gemeindliche Einvernehmen nicht erteilt. +++ Es wurde die Aufstellung des Bebauungsplans „Gewerbegebiet Baumschulenstraße“ im Parallelverfahren mit der 8. Änderung des Flächennutzungsplans beschlossen. +++ Des Weiteren stimmt der Gemeinderat der notwendigen 9. Änderung des Flächennutzungsplans zu, welche im

Rahmen der Aufstellung des Bebauungsplans „Gebelkofen Südost“ erfolgt. +++ Es wurde zum Jahresantrag zur Städtebauförderung für die laufenden Projekte Beschluss gefasst. +++ Der Gemeinderat stellte die Jahresrechnung 2020 für die Gemeinde fest und erteilte die Entlastung. +++ Für den Bau des zweiten Mehrfamilienhauses in der Anno-Santo-Siedlung sprach sich der Gemeinderat für die Beantragung von KfW-Fördermitteln aus. Der energetische Standort solle jedoch auch bei Versagen von Fördermitteln erstellt werden. +++ Der Gemeinderat sprach sich gegen eine teilstationäre Geschwindigkeitsmessanlage in der Piesenkofener Straße aus. +++ Für die Beschaffung von Ausrüstungsgegenständen der Ortsfeuerwehren stimmte der Gemeinderat der Bereitstellung der erforderlichen Haushaltsmittel zu.

## Bau- und Umweltausschuss vom 10.01.2022

Zur Aufstellung der 1. Änderung des Bebauungsplanes „An der Weilloher Straße“ der Gemeinde Thalmassing erfolgt keine Äußerung. +++ Behandlung von Baugesuchen.

## Gemeinderatssitzung vom 24.01.2022

Der Antrag auf Baulandausweisung von zwei Grundstücken nordöstlich des Höflinger Rings wurde durch den Gemeinderat aufgrund der wasserwirtschaftlichen Einschränkungen auf der Fläche abgelehnt. +++ Zur Weitergabe der Bundesmittel für die Förderung der Betriebskosten für Kinder unter 3 Jahren entschied der Gemeinderat, dass diese vollumfänglich einbehalten werden sollen.

## Bau- und Umweltausschuss vom 07.02.2022

Zur Aufstellung des Bebauungsplanes Nr. 246, „Sulzfeldstraße West“ der Stadt Regensburg erfolgt keine Äußerung. +++ Zur 14. Änderung des Flächennutzungs- und Landschaftsplanes der Gemeinde Köfering ergeht folgende Äußerung: Zur Realisierung des zweiten Teilabschnitts des Radwegs entlang der Kreisstraße R12 von Eggfing nach Obertraubling sollten im Rahmen der Planung die erforderlichen Flächen mit einbezogen werden, um den Radweg westlich der bestehenden Bebauung fortzuführen. Des Weiteren bestehen bzgl. der zusätzlichen Verkehrsbelastung und des weiteren Flächenverbrauchs erhebliche Bedenken. +++ Behandlung von Baugesuchen.

## Gemeinderatssitzung vom 21.02.2022

Zur Neufassung des Kapitels „Soziale und kulturelle Infrastruktur“ sowie der Aufhebung des Kapitels „Gesundheits- und Sozialwesen“ des Regionalplanes der Region Regensburg erging durch die Gemeinde keine Stellungnahme. +++ Zum Bebauungsplan „Gebelkofen Südost“ erfolgte die Behandlung der eingegangenen Stellungnahmen aus der frühzeitigen Beteiligung. Anschließend wurden die Planentwürfe des Bebauungsplans und der dazugehörigen 9. Änderung des Bebauungsplans gebilligt. +++ Ebenso wie die Nachbargemeinde Mintraching sprach sich der Gemeinderat für eine Bewerbung zum Projektvorhaben „Radoffensive Bayern“ für den Bau eines Radwegs entlang der Bahnlinie von Mangolding über Niedertraubling bis zur Anno-Santo-Siedlung aus. Sofern die mögliche 80-prozentige Förderung gewährt wird, soll der Radweg im nächsten Jahr gebaut werden.

# NEU: Gemeinde-App **Heimat-Info**

## Wissen, was los ist in Obertraubling!



Einfach downloaden und los geht's! In unserer neuen Gemeinde-App, getauft auf den Namen „Heimat-Info“, finden Sie alles auf einen Klick:



- Aktuelles aus dem Rathaus
- Neuigkeiten von unseren Vereinen und Organisationen
- anstehende Veranstaltungen
- Abfallkalender, Online-Anträge u.v.m.



Scan mich



Jetzt **Heimat-Info**  
App kostenfrei  
herunterladen!



... oder stöbern auf  
[www.heimat-info.de](http://www.heimat-info.de)

Rechtlicher Hinweis: Diese App ist keine öffentlich-rechtliche Plattform und stellt kein Angebot der örtlichen Behörden dar.  
HeimatInfohof 50Hf UG (haftungsbeschränkt) | [www.heimat-info.de](http://www.heimat-info.de)

### Grußwort des ersten Bürgermeisters:



„Mit der Einführung der neuen Gemeinde-App "Heimat-Info" bieten wir unseren Bürgerinnen und Bürgern eine zeitgemäße, schnelle Information für den Alltag. Alle Nachrichten aus unserer Gemeinde finden Sie ab sofort in der App. Durch das Aktivieren des Benachrichtigungsschalters für einzelne oder alle Kategorien und Vereine sind Sie stets über Neuigkeiten informiert. Auch unsere Vereine, Organisationen und Einrichtungen haben die Möglichkeit, auf der gleichen Plattform über ihre Neuigkeiten und Veranstaltungen zu informieren. Im Bürgerservice Menü haben unsere Bürger zudem einen digitalen Draht ins Rathaus und können Informationen rund um unsere Gemeinde abrufen oder digitale Behördengänge erledigen. Ich wünsche Ihnen viel Spaß beim Entdecken der neuen App!“ - Rudi Graß

### Wichtige Nachricht an alle Vereine, Organisationen und Unternehmen:

**Haben Sie sich schon registriert? In der Heimat-Info App erreichen Sie alle Obertraublinger ganz einfach.** In der neuen App können Sie Veranstaltungen ankündigen, neue Mitglieder ansprechen und über Ihr Vereinsleben berichten. Falls noch nicht geschehen, bitten wir Sie, sich jetzt in der App oder auf [www.heimat-info.de](http://www.heimat-info.de) zu registrieren und aktiv unsere Mitbürger zu informieren. Für Informationen zur Registrierung Ihres Vereins oder Ihrer Einrichtung kontaktieren Sie bitte das Team von Heimat-Info ([heimat-info@mail.de](mailto:heimat-info@mail.de)) oder telefonisch unter der Tel.Nr. 0152/37390728



**Bau- und Umweltausschuss vom 07.03.2022**

Behandlung von Baugesuchen +++ Antrag der CSU-Fraktion:  
Reduzierung des Schwerlastverkehrs in Obertraubling.

**Gemeinsame Sitzung Haupt- und Finanzausschuss und  
Werkausschuss am 07.03.2022**

Der Haushaltsplanentwurf 2022 der Gemeinde Obertraubling mit einem Volumen von insgesamt rd. 27,53 Mio. € wurde vorgestellt und eingehend erläutert. ++++ Weiter wurde der Haushaltsplanentwurf der Gemeindewerke Obertraubling für 2022, der mit einem Gesamtvolumen von rd. 3,69 Mio. € abschloss, vorgestellt. ++++ Abschließend wurde der Haushaltsplanentwurf 2022 der Grundstücke- und Wohnungsbau Obertraubling mit einem Volumen von rd. 1,14 Mio. € vom Ausschuss zur Kenntnis genommen.

## Stellenangebote Kinderstätten

Die Gemeinde Obertraubling sucht für das  
Betreuungsjahr 2022/2023 für:

- > **den Kindergarten St. Michael**
- > **den Kindergarten Regenbogen**
- > **das Kinderhaus Rappelkiste**
- > **die Kinderkrippe Regenbogen**
- > **und den Kindergarten Sonnenschein**

zum 01. September 2022 mehrere Praktikanten  
(m/w/d) für das Berufspraktikum und das  
Sozialpädagogische Einführungsjahr(SEJ).

Bei Interesse senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit  
Lebenslauf und Zeugnissen schriftlich oder per Email  
an die Gemeinde Obertraubling, Personalamt, Josef-  
Bäumel-Platz 1, 93083 Obertraubling (bewerbung@  
obertraubling.de).

**Für Fragen können Sie sich gerne vorab an die  
genannten Kindertagesbetreuungseinrichtungen  
wenden.**

Die Nr.1 im Insektenschutz.



**Immer die passende Lösung –  
Insektenschutzgitter vom  
Fachmann.**



Insektenschutz für Fenster, Türen und  
Lichtschächte. Wir erfüllen jeden Ihrer Wünsche.

Kontaktieren Sie uns und wir finden eine  
Lösung, Ihr Zuhause vor lästigen Insekten und  
Pollen zu schützen.

Sie finden uns hier:

Westendstr. 7  
93083 Obertraubling

Metzer Str. 1b  
93057 Regensburg

**Tel.:** 0941 7844 7629

**Mobil:** 0176 8556 0987

**Email:** info@hofstetter-insektenschutz.de

[www.hofstetter-insektenschutz.de](http://www.hofstetter-insektenschutz.de)

Ihr kompetenter Partner im Elektrohandwerk **Andreas u. Heinrich Schwürzenbeck**

Elektroinstallationstechnik  
Kommunikationstechnik  
Netzwerktechnik  
Beleuchtungstechnik  
Sicherheitstechnik

**Werkstatt:** Landshuter Str. 3a  
93083 Obertraubling  
Tel. 09401/50322

**Büro:** Bahnhofstraße 6a  
93087 Alteglofsheim  
Tel. 09453/681

[h.schwuerzenbeck@t-online.de](mailto:h.schwuerzenbeck@t-online.de)



**Memiii**  
Restaurant & Cafe  
Zum Stadlerwirt - Piesenkofen  
bayerische, italienische Küche

♥ hausgemachte Pizza  
♥ hausgemachte Kuchen/Torten  
♥ regionale Lebensmittel  
♥ alles auch zum Mitnehmen

[www.memiii.restaurant](http://www.memiii.restaurant) | [office@memiii.cafe](mailto:office@memiii.cafe)  
0 94 01 / 91 20 91 2  
Herzog-Albrecht-Strasse 15, 93083 Obertraubling

Ausstattungen  
aus Edelstahl

**STICH** 



**Schöner Wohnen ... mit Edelstahl**  
Geländer, Handläufe, Balkone, Treppen, Accessoires

Verbinden Sie Funktionalität mit Ästhetik und Design durch

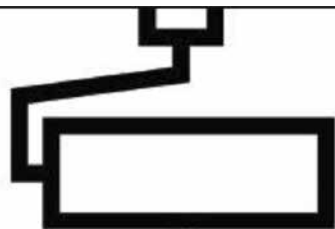
- ✓ witterungs- und rostbeständigen Edelstahl
- ✓ individuelles Oberflächenfinish - z.B. geschliffen oder seidig matt
- ✓ Kombination mit anderen Werkstoffen - z.B. Holz, Kunststoff, Stein
- ✓ individuelle Beratung, Planung und Gestaltung
- ✓ fachgerechte, qualitativ hochwertige Verarbeitung und Montage

Wir realisieren Ihre Träume für Haus und Garten.



**Firmensitz Spiegelau**  
Industriestraße 9  
94518 Spiegelau  
Tel. +49 (0)8553/9607-0  
Fax +49 (0)8553/9607-40  
E-Mail: [info@stich-online.de](mailto:info@stich-online.de)

**Betriebsstätte Neutraubling**  
Monsignore-Böhm-Str. 1  
93073 Neutraubling  
Tel. +49 (0)9401/52876-0  
Fax +49 (0)9401/52876-1  
Internet: [www.stich-online.de](http://www.stich-online.de)



Bekennen Sie  
endlich

**Farbe**

maler & lackierer  
**RIEGER**  
meisterbetrieb

[www.rieger-maler.de](http://www.rieger-maler.de)  
+49 (0) 175 1568 511

Praxis für Podologie  
med. Fußpflege

**Röhrl**



**Unsere Leistungen:**

- med. Fußpflege
- Spezialfußpflege für Diabetiker
- Wundmanagement (nur in Verbindung mit Ihrem Arzt)

Öffnungszeiten  
Mo - Fr 8-12 Uhr  
Mo - Do 13-18 Uhr

Stettiner Str. 3 (Kaufpark A2)  
93073 Neutraubling  
Telefon 09401 1084

[www.podologie-neutraubling.de](http://www.podologie-neutraubling.de)

## Neue Mitarbeiterin im Rathaus

Mit Frau Olga Wiens erhält das Bürgerbüro ein neues Gesicht. Seit Mitte Januar dieses Jahres unterstützt Frau Wiens unser Team. Mit ihr hat die Gemeinde Obertraubling eine weitere kompetente Ansprechpartnerin für die Belange unserer Bürgerinnen und Bürger in Sachen Einwohnermeldewesen, Passamt, Standesamt und Friedhofsangelegenheiten gewonnen. Wir wünschen ihr einen guten Start!



Bildquelle Gemeinde; Frau Wiens an ihrem neuen Arbeitsplatz

## Rudolf Obletshauer in den Ruhestand versetzt

Nach knapp 32 Jahren im Dienste der Gemeinde Obertraubling wurde Herr Obletshauer Ende Februar in seinen wohlverdienten Ruhestand versetzt. In dieser Zeit war er u.a. zuständig für die Leitung des Bürgerbüros, mit Einwohnermelde- und Standesamt, Pass- und Gewerbeamt sowie auch für alle Friedhofs- und Schulangelegenheiten. In einer kleinen Feierstunde nahm er Abschied von seinen Kolleginnen und Kollegen und bedankte sich bei diesen für die kollegiale Zusammenarbeit. Erster Bgm. Rudi Graß lobte seinen Erfahrungsschatz und seine ausgeglichene und ruhige Art und wünschte ihm alles Gute für seine zukünftigen „Unruhestand“.



Bildquelle Gemeinde; Zweiter Bgm. Sinn, Rudolf Obletshauer, Erster Bgm. Graß und Dritter Bgm. Hankofer bei der Aushändigung der Urkunde zur Ruhestandversetzung.

Weil guter Strom  
gut fürs  
Klima ist.

---

Ab sofort 100 % Ökostrom für alle.\*

der

Versorger.

REWAG

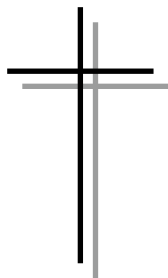
\* Privat- und Gewerbekunden der REWAG mit einem *rewario*-Stromlieferprodukt

Mehr Infos unter  
[rewag.de/gute-energie](https://www.rewag.de/gute-energie)

Gute  
Energie

für Obertraubling





## NACHRU F

Die Gemeinde Obertraubling trauert um

# Herrn Heinrich Heigl

Mitglied des Gemeinderats, 1997 – 2008

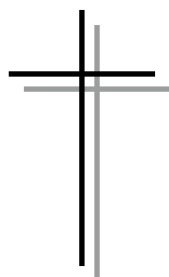
Herr Heigl war in den verschiedensten Gremien des Gemeinderates, so im Ausschuss für Senioren und Soziales, im Ausschuss für Jugend, Sport- und Vereinswesen, im Ausschuss für Umwelt- und Naturschutz und dem Werkausschuss tätig. Mit großem Engagement arbeitete er an vielen Projekten mit und brachte sein vielfältiges Wissen ein. Seine unnachahmliche und bodenständige Art wurde von allen geschätzt.

Die Gemeinde Obertraubling verliert mit Herrn Heinrich Heigl eine hoch geachtete Persönlichkeit. Sein Wirken zum Wohle der Allgemeinheit wird uns in steter Erinnerung bleiben.

Gemeinde Obertraubling

Gemeinderat Obertraubling

Rudolf Graß  
Erster Bürgermeister



## NACHRU F

Die Gemeinde Obertraubling trauert um

# Frau Ingrid Hernitschek

Verwaltungsangestellte 1979 - 1992

Frau Hernitschek war von 1979 bis 1992 bei der Gemeinde als Verwaltungsangestellte im Bereich des damaligen Einwohnermelde-, sowie Pass- und Gewerbeamts tätig.

Ihre freundliche, ruhige und gleichzeitig hilfsbereite Art wurde von allen Kolleginnen und Kollegen geschätzt, ebenso war sie eine kompetente Ansprechpartnerin für die vielfältigsten Belange der Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde.

Unser tiefstes Mitgefühl gilt ihrem Ehemann und den Familienangehörigen. Wir werden ihr stets ein ehrendes Andenken bewahren.

Gemeinde Obertraubling

Gemeinderat Obertraubling

Rudolf Graß  
Erster Bürgermeister

## Landkreis Regensburg informiert



**M**eldeplattform für Unterkünfte für Kriegsflüchtlinge aus der Ukraine. Der Landkreis Regensburg hat eine Kontaktmöglichkeit für Personen geschaffen, die Unterkünfte für Kriegsflüchtlinge aus der Ukraine zur Verfügung stellen wollen.

Wer Unterkünfte anbieten will, kann sich ab sofort per Mail an die Adresse [anmietung@lra-regensburg.de](mailto:anmietung@lra-regensburg.de) wenden.

**Notwendige Informationen sind:**

1. Kontaktdaten des Inhabers der Unterkunft
2. Anschrift der Unterkunft
3. Ausstattung der Unterkunft (Wohnfläche, Zimmeraufteilung, Sanitäreinrichtung mitsamt Waschgeräten wie zum Beispiel Waschmaschine, Wäschetrockner, Küche mitsamt Küchengeräten wie zum Beispiel Kühlschrank, Kochfeld, Backofen, Mikrowelle)
4. Zeitdauer, ab wann die Unterkunft bereitsteht und bis wann
5. Entfernung zu ÖPNV und zu Einkaufsmöglichkeiten

Der Landkreis bündelt und koordiniert dann diese Angebote. Vorsorglich wird darauf hingewiesen, dass vonseiten des Landkreises Regensburg aktuell keine Kostenzusage getroffen wird. Zur Abklärung der Kostenübernahme laufen aktuell Abstimmungen mit den zuständigen Entscheidungsinstanzen auf Ebene des Freistaates Bayern und des Bundes.

Daher ist die jetzige Kernaufgabe noch das Treffen von Vorbereitungsmaßnahmen, um den Geflüchteten zeitnah angemessene Unterkünfte anbieten zu können.

Hierbei freuen wir uns sehr über die Hilfsbereitschaft aller Bürgerinnen und Bürger!



**JETZT NEU:  
WIR BÜGELN  
FÜR SIE!**

Hemden 2 €  
Haushaltswäschekorb 24 €  
Bettwäschekorb 19 €  
(Korbgröße 37 l)

Wäsche-Aannahmestelle:  
immer aktuell unter  
[www.miomela.com](http://www.miomela.com)

Abhol- & Lieferservice  
Aufpreis je 1,50 €



Hier geht's zur  
Homepage

## Keiner macht's wie wir – mit Perfektion

**Für Sie geben wir alles ...**

- ... wir reinigen Ihr Gebäude
- ... wir verwalten Ihre Immobilie
- ... wir kümmern uns um alles rund um's Haus
- ... wir pflegen Ihren Garten
- ... wir waschen und bügeln Ihre Kleidung



**Miomela UG**  
*Wir leben Perfektion!*

**09401/8819350 | [kontakt@miomela.com](mailto:kontakt@miomela.com)**  
Dorfstraße 1, 93083 Obertraubling | [www.miomela.com](http://www.miomela.com)

**Installation und Kundendienst  
TV und Multimedia  
Netzwerktechnik  
Geräte- und E-Check-Prüfung  
Wärmepumpenanlagen**

ist das **Licht** auf einmal weg, kommt

**ELEKTRO SCHWÜRZENBECK**  
Meisterbetrieb der Elektroinnung

Bahnhofstr. 10 – 93083 Obertraubling – Tel. 09401-6997 – Fax. 09401-6909

E-Mail: [info@elektro-schwuerzenbeck.de](mailto:info@elektro-schwuerzenbeck.de) [www.elektro-schwuerzenbeck.de](http://www.elektro-schwuerzenbeck.de)



Im Neutraublinger Gebrauchtwagencenter an der Südumgehung stehen viele Fahrzeuge bereit. Verkäufer Maximilian Brechtl (Foto r.) und Jochen Burzler beraten Sie gerne zu allen Ford-Modellen sowie dem großen Gebrauchtwagen-Angebot aller Fabrikate.



## Autohaus Schrödl: IHR PARTNER IN SACHEN KFZ

Geöffnet Werktags von 8 bis 17 Uhr,  
Samstags von 9 bis 13 Uhr, Probefahrten  
und Termine unter Tel. 09401/88 16 60  
[www.autohaus-schroedl.de](http://www.autohaus-schroedl.de)

Neben seinem Hauptsitz in Schönhofen bei Nittendorf hat das Autohaus Schrödl ein Lackier- und Karosseriezenter in Sinzing und seit fast 15 Jahren das Neutraublinger Gebrauchtwagencenter. Letzten Herbst wurde dort eine brandneue und tiptop-ausgestattete große Kfz-Meisterwerkstatt errichtet.

In Neutraubling gibt es bei Niederlassungsleiter Jochen Burzler und seinem Team eine riesige Ausstellungsfläche für moderne Neu-, Gebrauch- und EU-Wagen – „und alles zu fairen Preisen,“ wie Verkäufer Maximilian Brechtl betont. Selbstverständlich kann man sein Altfahrzeug in Anzahlung geben, und bei Finanzierungen hat das Autohaus mit der Santander Bank einen starken Partner und berät gerne ausführlich. Für die Marke Ford fungiert man als Service-Händler. Reparaturen, der Autoglas-Spezialist-Service, Reifenwechsel inklusive Einlagerung oder auch eine textile Autowäsche werden direkt vor Ort ausgeführt. Für umfangreichere Arbeiten am Wagen wie auch Inspektionen in der großen Meisterwerkstatt kann ein Leihauto zur Verfügung gestellt werden.



Die Meisterwerkstätte wurde 2018 neu errichtet

**UNSERE KUNDENDIENST-OFFENSIVE**  
inkl. Assistance Mobilitätsgarantie  
Service-Inspektion ohne Material und Zusatzarbeiten  
**89,- €\*** NUR  
\*Aktion bis auf Widerruf für Privatkunden (nur PKW).

# AUTOHAUS SCHRÖDL

EU-Zulassungen aller Marken zu Top-Preisen  
(noch genug Kapazitäten frei!)

### SERVICEVIELFALT:

Glasservice Reifenservice Reifeneinlagerung (noch genug Kapazitäten frei!)  
Reparaturen aller Fabrikate Achsvermessung Haupt- & Abgasuntersuchung



- CLEVER REPAIR
- HOL- UND BRINGEDIENCE
- EXPRESS SERVICE
- ERSATZWAGEN-SERVICE
- FAHRZEUG SICHERHEITSCHECK
- PFLEGE SERVICE
- PLAKETTEN SERVICE
- ORIGINALAUS- TAUSCHTEILE UND ZUBEHÖR
- REPARATUR- UND ZUBEHÖRFINANZIERUNG
- GLASREPARATUR SERVICE

## SCHEIBE KAPUTT? WIR HELFEN!

- Scheibentausch
- Alle Marken
- Steinschlagreparatur
- Alle Versicherungen

[www.autoglas-spezialist.com](http://www.autoglas-spezialist.com)

An der Südumgehung 2 · 93073 Neutraubling · Telefon: 09401 / 88 16 60 · eMail: [info@autohaus-schroedl.de](mailto:info@autohaus-schroedl.de)



## Abgabetermine für Bauanträge

Um eine ordnungsgemäße Überprüfung der Bauanträge zu gewährleisten wird gebeten die unten angegebenen Termine zu beachten.

Ansprechpartner für weitere Auskünfte ist Herr Mayer:  
09401/9601-12.

Abgabetermin:	Sitzungstag:
27.04.2022	02.05.2022
01.06.2022	13.06.2022
22.06.2022	04.07.2022
20.07.2022	01.08.2022
24.08.2022	05.09.2022

MEISTERBETRIEB

**Mario Buschmann**  
heizung • sanitär • solartechnik

Siedlerstraße 8  
93083 Gebelkofen



Telefon 09453 9999595  
Telefax 09453 9999596  
Mobil 0171 7266480

## NEUBAU KINDERGARTEN SONNENSCHN

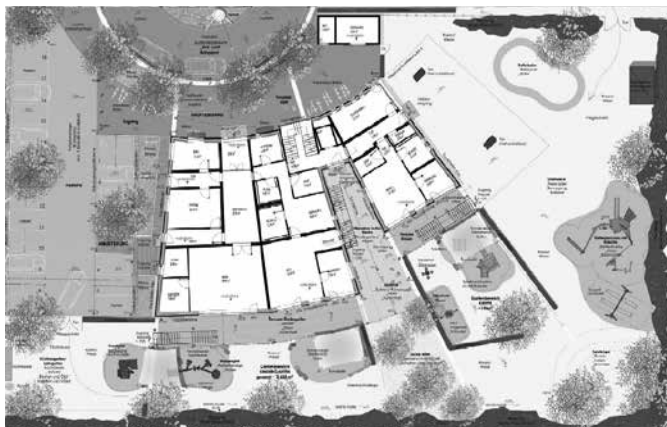
Nach langer und detailreicher Planungsphase stand nun der Baubeginn für den Kindergarten Sonnenschein fest. Ab dem 14. März wurde mit den Tiefbauarbeiten begonnen. Sofern keine unerwarteten Ausfälle den Bau verzögern, soll ab dem 16. Mai der Holzbau aufgestellt werden.



Bildquelle: Gemeinde, Gartenansicht

## RADWEG ANNO-SANTO-SIEDLUNG - MANGOLDING

Der Gemeinderat hat sich in seiner Sitzung vom 21.02.2022 für die Bewerbung um Fördermittel aus dem Projektvorhaben „Radoffensive Bayern – Radwege entlang Bahnlinien“ ausgesprochen. Der Radweg soll von der Anno-Santo-Siedlung über Niedertraubling nach Mangolding führen. Die Bewerbung erfolgte in Abstimmung mit der Nachbargemeinde Mintraching. Bei Auswahl aus dem Bewerbungsverfahren könnte eine 80-prozentige Förderung für den Ausbau des bestehenden Feldweges gewährt werden. Das Bewerbungsverfahren wird gegen Ende April abgeschlossen sein. Mit dem Bau des Weges könnte nächstes Jahr begonnen werden.



Bildquelle: Gemeinde, Lageplan

## BEBAUUNGSPLAN „GEORG-BÄUMEL-SIEDLUNG III“

Der Gemeinderat hatte bereits in seiner Sitzung vom 20.12.2021 die Aufstellung des Bebauungsplans „Georg-Bäumel-Siedlung III“ zusammen mit einer Veränderungssperre für das Planungsgebiet beschlossen.

Die Bauleitplanung hat zum Ziel, das Gebiet der etwa 100 Jahre alten Bebauung sozialverträglich entsprechend der geänderten Anforderungen an Wohnbebauung neu zu überplanen. Gleichzeitig wurden die vorliegenden Anträge auf Vorbescheid zur Neubebauung durch den Eigentümer durch die Gemeinde abgelehnt. Nach Erstellung der Planungsunterlagen werden diese dem Gemeinderat zur Beratung vorgelegt.

# Ihre Familienzahnärzte für alle Generationen!

Dr. med. dent.

# Hofmann Graß

Ihre Zahnärzte in  
Obertraubling

Kreuzhofstr. 19  
93083 Obertraubling  
Tel.: 09401 / 523555

Unsere Sprechzeiten:

Mo. - Do.: 8 - 13 und 14 - 19 Uhr  
Fr.: 8 - 13 und 14 - 17 Uhr



**merkl** architektur  
ARCHITEKTEN UND INGENIEURE

**INDIVIDUELL.  
DURCHDACHT.  
WERTBESTÄNDIG.**

Unsere Leistungen von der  
Beratung bis zur Komplettabwicklung:

- WOHNEN NEUBAU
- SANIERUNG
- WOHN-/GEWERBEBAU
- UMBAUTEN/ANBAUTEN
- DENKMALSCHUTZ
- INNENGESTALTUNG

Regensburger Str. 38-40 | 93083 Obertraubling | 09401/53 945-50  
info@merkl-architektur.de | www.merkl-architektur.de

# HAARSCHARF

Diane Karl

Mo., Die., Mittw.: 8.00 - 17.00 Uhr  
Donnerstag/ Freitag: 8.00 - 18.00 Uhr  
Samstag: 7.30 - 12.30 Uhr

**Wir suchen dringend!**  
**Friseur / auch Meister**  
**m/w/d**

Regensburger Str. 12 · 93083 Obertraubling  
Tel. 09401/6274 · Fax 09498/9040416

## GEH- UND RADWEGE IN DER ANNO-SANTO-SIEDLUNG

Derzeit läuft noch die Ausschreibung für den Geh- und Radweg in der Anno-Santo-Siedlung. Bei planmäßiger Ausführung der Arbeiten sollte diese Ende Mai abgeschlossen sein. Zudem wurde in der Novembersitzung des Bau- und Umweltausschusses beschlossen, ein zusätzliches Brückenbauwerk zu errichten und die Wegeführung an den bestehenden Geh- und Radweg Richtung Sportzentrum anzuschließen. Dieses Bauwerk wird separat geplant und ausgeschrieben, da das nötige Wasserrechtsverfahren den Bau unnötig verzögern würde.

## BAUGEBIET „GEBELKOFEN SÜDOST“

Der Gemeinderat hatte bereits in seiner Sitzung vom 15.11.2021 die Aufstellung des Bebauungsplans „Gebelkofen Südost“ beschlossen. In der Sitzung vom 21.02.2022 wurde nun die Behandlung der eingegangenen Stellungnahmen aus der frühzeitigen Beteiligung durchgeführt sowie die Planentwürfe sowohl des Bebauungsplans also auch der dazugehörigen 9. Änderung des Flächennutzungsplans gebilligt und die Verwaltung beauftragt, die öffentliche Auslegung und die Beteiligung der Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange durchzuführen.

## BEBAUUNGSPLAN „GEWERBEGEBIET BAUMSCHULENSTRASSE“

Der Gemeinderat hatte bereits in seiner Sitzung vom 20.12.2021 die Aufstellung des Bebauungsplans „Gewerbegebiet Baumschulenstraße“ im Parallelverfahren mit der 8. Änderung des Flächennutzungsplans beschlossen.

Nach Ausarbeitung der Planungsunterlagen werden diese sodann zur Billigung im Gemeinderat behandelt.

**Wir HABEN IHREN KÄUFER!!**  
**Leitende Angestellte/Ingenieure(Ehepaar)**  
**suchen Haus oder ETW auch älter – im Raum**  
**Obertraubling zu kaufen.**

**Immob. Inseher seit 43 Jahren,**  
**Regensburger 7 Reinhausen, 0941 / 45768**

**Swing,**  
**Bossa Nova,**  
**Gospel,**  
**Pop, Rock ...**

**JOYCE**  
**chor**

**Sing mit !!**

Geprobt wird jeden  
 zweiten Dienstag in  
 Obertraubling.

Leitung:  
 Alex Deser

Kontakt: Marianne Adam  
 09401 / 62 09

**KAUTO**  
**Knodel**

- Reparatur u. Diagnose sämtlicher Fabrikate
- Der Spezialist für Audi und VW
- Service rund ums Auto

**Abensstraße 3 - 93059 Regensburg**  
**Tel. 0941-79 18 59 - Fax 0941-79 14 23**  
**autohaus-knodel@t-online.de**  
**Nähe Poco und Donaueinkaufszentrum**

**Malerbetrieb**  
Farbe - Raum - Haus

**Chrobok Klaus**  
 Gartenstrasse 18  
 93083 Obertraubling



- Tapezierarbeiten
- sämtliche Maler und Lackierarbeiten
- Wärmeverbundsysteme
- Fassadengestaltung
- Mal und Spachteltechniken
- dekorative Farb und Raumgestaltung

Tel: 09401 / 527 69 88  
 Mobil: 0179 / 24 19 166  
 Fax: 09401 / 527 69 87  
 e-Mail: [kl-chrobok@t-online.de](mailto:kl-chrobok@t-online.de)



## Der Gemeindehaushalt 2022

Der Haushalt 2022 wurde in der gemeinsamen Sitzung des Haupt- und Finanzausschusses und des Werkausschusses am 07.03.2022 vorgestellt und näher erläutert. Die Verabschiedung des Haushalts 2022 erfolgte in der Gemeinderatssitzung am 21.03.2022.

Das Haushaltsvolumen beläuft sich in Einnahmen und Ausgaben auf insgesamt 27.467.600 €. Davon entfallen auf den Verwaltungshaushalt 17.240.800€ und auf den Vermögenshaushalt 10.226.800€.

Der Gesamtbetrag der Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen beläuft sich in 2022 auf 9.868.000 €. Die **Zuführung zum Vermögenshaushalt** wurde mit 1.110.900 € veranschlagt (Vorjahr: 1.263.800 €). Die Mindestzuführung liegt bei 89.400 €. Die freie **Finanzspitze** beträgt 1.011.500 €. Damit können nur noch 5,9 % der laufenden Einnahmen des Verwaltungshaushalts für die Finanzierung der Investitionen eingesetzt werden.

Die **Personalkosten** schlagen 2022 mit rd. 5,125 Mio. € zu Buche. Dem stehen Erstattungen in Höhe von 1.339.800 € gegenüber. Die Netto-Personalkosten belaufen sich somit auf 3.785.800 € (= 446,96 €/Ew). Der Brutto-Personalkostenanteil beläuft sich auf 605,15 €/Einwohner. Der Landesdurchschnitt von Gemeinden der vergleichbaren Größenklasse lag in 2020 bei 483 €/Einwohner.

Die **Steuerkraftzahl** 2022 liegt bei 9.747.613 € (Vorjahr 9.687.748 €). Mit einer Steuerkraft je Einwohner von 1.150,84 €/Ew (Vorjahr: 1.147,57 €/Ew) liegt Obertraubling an Rangstelle 5 im Landkreis und an Rangstelle 43 in der Oberpfalz (Vorjahr: Rangstelle 4 bzw. 36). Die Umlagekraftzahl 2022 beträgt 10.383.033 € und liegt damit um 27.825 € unter dem Wert des Vorjahres von 10.410.858 €.

Die **Kreisumlagezahlung** liegt damit bei 3.997.500 und um 114.800 unter dem Vorjahreswert von 4.112.300 € - wobei der Kreisumlagesatz voraussichtlich von 39,5 v.H. um 1 v.H. reduziert wird. Die Einnahmen aus den Schlüsselzuweisungen steigen deutlich um 261.800 € auf 979.100 €.

Neben den bereits oben erläuterten Beträgen kann die Gemeinde in 2022 noch mit folgende bedeutsamen Einnahmen im Verwaltungshaushalt rechnen:

Die Grundsteuern A + B werden voraussichtlich 1.049.000 € erbringen. Die Gewerbesteuer wurde mit einem voraussichtlichen Aufkommen von 2,75 Mio. € veranschlagt. Die Einkommensteuerbeteiligung liegt mit 6,55 Mio. € deutlich über den Vorjahreseinnahmen von 6,327 Mio. €.

Aus dem Familienlastenausgleich kann mit 490.000 € gerechnet werden (Vj.430.000 €), die Benutzungsgebühren liegen mit 433.900 € leicht über dem Vorjahresniveau. An Einnahmen aus Zuweisungen und Zuschüssen wurden 2.372.200 € (Vj.: 2.105.600 €) veranschlagt. Der Steuerschätzung vom November 2021 lagen die gesamtwirtschaftlichen Eckwerte der Herbstprojektion der

Rathaus, Begrüßungsschilder u. Ausstattung	76.900 €
Bürgerbüro (Landshuter Str. 8)	992.000 €
Beschaffungen Feuerwehr	79.000 €
FW Haus Oberhinkofen	112.500 €
Ausstattung Schule	56.500 €
Sanierung Schule - Planungskosten/Anfinanzierung	260.000 €
Ökoausgleichsmaßnahmen	55.000 €
Zuschuss Glockenspiel	20.000 €
Ausstattung Kindertagesst. mit Luftfiltergeräten	65.000 €
Neubau KiGa St. Konrad	1.000.000 €
KiGa Sonnenschein - Planungskosten/Anfinanzierung Neubau	2.950.000 €
Sanierung Bahnhofsnebengebäude	143.000 €
Umgestaltung Bahnhofsumfeld	1.180.000 €
Fahrzeuge u. Geräte Bauhof, Salzsilo	90.500 €
Straßenentwässerungsanteile u.w.	51.500 €
Straßenbau	320.000 €
Kreuzungsbau B 15/R 12	725.000 €
Grunderwerb OUN	500.000 €
Radweg Gebelkofen	100.000 €
Aufweitung Brücke Piesenkofen - Planung	30.000 €
Hochwasserschutz - Planung	100.000 €
Friedhöfe, Urnenwanderweiterung Ohi	15.000 €
Breitband	35.000 €
Wohnhaus II Anno-Santo-Siedlung	600.000 €
sonst. Grunderwerb	205.000 €

Bundesregierung zugrunde. Die Bundesregierung erwartete einen realen Anstieg des BIP um 3,6 % für 2022.

Es wurde für 2022 mit einem Anstieg des gesamten Steueraufkommens von rd. 812 Mrd. € auf rd. 848,9 Mrd. € (+ 4,5 %) gerechnet. Davon sollten auf die Gemeinden 122,5 Mrd. € (Vj: 120,5 Mrd. €) entfallen (+ 1,6 %). Für die Einkommensteuerbeteiligung der Gemeinden wurde ein Anstieg von 2,6 % erwartet, für die Gewerbesteuer brutto ein Aufwuchs von +2,6 %.

Neben den oben genannten Ausgaben wurden im Verwaltungshaushalt noch folgende bedeutsame Beträge im Haushalt berücksichtigt:

Für Maßnahmen des Bauunterhalts sind 1.414.100 € (Vj: 893.300 €) vorgesehen, die Zinsausgaben entwickeln sich mit 15.400 € leicht rückläufig (Vj.:16.200 €). Zuweisungen und Zuschüsse werden in Höhe von 1.783.700 € ausgereicht (Vj.: 1.705.100 €). Die Gewerbesteuerumlage schlägt mit 329.000 € ggü. 312.000 € in 2021 zu Buche.

Besonders stark sind die Ausgaben in den letzten Jahren im Bereich der sozialen Sicherung und der Kinderbetreuung gewachsen. Insgesamt weist dieser Bereich der Einzelpläne 2 und 4 im laufenden Haushalt ein Defizit von 2.885.300 € (Vj:

2.798.300 €) aus. Zum Vergleich: In 2005 belief sich das Defizit aus diesem Aufgabenfeld auf ca. 744.000 €, um rd. 2,1 Mio. € weniger. Seither wurde das Angebot der Gemeinde kontinuierlich und signifikant ausgebaut. Wie bereits ausgeführt, liegt die Zuführung vom Verwaltungshaushalt mit 1.100.900 € leicht unter dem Vorjahresniveau, aber um rd. 1,5 Mio. € unter dem Ergebnis 2019. Die Zuführung macht damit rd. 10,7 % der Gesamteinnahmen des Vermögenshaushalts aus. An Einnahmen aus Investitionszuweisungen wurden 2.714.000 € veranschlagt.

Der Abgleich des Haushalts schließt für 2022 mit einer Kreditaufnahme in Höhe von 270.000 € sowie einer Rücklagenentnahme von 5.710.300 € ab. Der Stand der Allgemeinen Rücklage liegt dann Ende 2022 voraussichtlich bei rd. 1.853.000 €.

Das Investitionsvolumen beläuft sich heuer auf 9.868.000 €. Im Vermögenshaushalt sind folgende Investitionsmaßnahmen vorgesehen.

## Haushalt der Gemeindewerke Obertraubling 2022

Der Haushalt 2022 schließt mit einem Gesamtvolumen von 3.697.100 € ab. Davon entfallen in Einnahmen und Ausgaben auf den Verwaltungshaushalt 2.472.000 € und auf den Vermögenshaushalt 1.225.000 €. Der Anteil für Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen liegt in 2022 bei rd. 583.000 €. Folgende Schwerpunkte sind im Haushaltsplan 2022 der Gemeindewerke hervorzuheben:

Der **Rücklagenstand** der Gemeindewerke beläuft sich zum Ende des Haushaltsjahres voraussichtlich auf rd. 313.000 €.

Der **Schuldenstand** der Gemeindewerke liegt zum Beginn des Haushaltsjahres bei rd. 2.100.000 €. Unter Berücksichtigung der ordentlichen Tilgungen von 205.900 € liegt der Schuldenstand Ende 2022 bei voraussichtlich 1,894 Mio. €.

Verwaltungshaushalt	Einnahmen in €
Kanalbenutzungsgebühren	820.000
Erstattung Straßenentwässerungsanteil	101.000
Wasserverbrauchsgebühren	555.000
Umsatzsteuer / Umsatzsteuererstattung	41.000
Kalkulatorische Einnahmen	426.000

Verwaltungshaushalt	Ausgaben in €
Unterhalt und Betrieb der Abwasserbeseitigungsanlagen	629.900
Einleitungsgebühren für Großkläranlage Regensburg	350.000
Unterhalt und Betrieb der Wasserversorgungsanlagen	517.900
Umsatzsteuer als Vorsteuer	121.000
Zinsausgaben	28.700
Kalkulatorische Ausgaben	426.000
Zuführung zum Vermögenshaushalt	393.600

Vermögenshaushalt	Einnahmen in €
Zuführung vom Verwaltungshaushalt	393.600
Beiträge und Erstattungen	102.000
Rücklagenentnahmen	293.500
Entnahmen aus Sonderrücklagen	436.000
	Ausgaben in €
Wasserzähler / Hydrantenerneuerung / Hausanschlüsse	97.500
Sanierung Wasserleitung Bahnhofstraße	179.000
Notstromanlage	45.000
Verbesserung Klärwerk	165.000
Ordentliche Tilgung von Krediten	205.900

Die **Bayerische Musikakademie Schloss Alteglofsheim** (öffentlicher Dienst) im Landkreis Regensburg ist eine Bildungs- und Tagungsstätte für Musik, Kunst und Kultur in Ostbayern.

**Wir suchen eine/n**

**hauswirtschaftliche Hilfskraft (m/w/d)**  
mit durchschnittlich 20 Std. / Woche

Das detaillierte Stellenangebot finden Sie auf unserer Homepage:  
[www.musikakademie.bayern/stellenangebote/](http://www.musikakademie.bayern/stellenangebote/)



**IHR ZERTIFIZIERTER BETRIEB FÜR FORSTWIRTSCHAFT UND LANDSCHAFTSPFLEGE**

**Holzernte | Gehölzpflege | Pflanzungen | Kulturpflege | Baumkontrolle | Baumpflege**

Brennholzhandel & Forstdienstleistungen

**AUGESKY**

Augesky Brennholzhandel und Forstdienstleistungen · Brunnweg 2 · 93083 Obertraubling  
Tel. +49 (0)9401 6768 · [info@augesky.de](mailto:info@augesky.de) · [www.augesky.de](http://www.augesky.de)



# Haushalt 2022 des Eigenbetriebes „Grundstücke und Wohnungsbau Obertraubling“

Der Haushalt 2022 schließt mit einem Gesamtvolumen von 1.143.500 € ab. Davon entfallen in Einnahmen und Ausgaben auf den Verwaltungshaushalt 145.900 € und auf den Vermögenshaushalt 997.600 €. Wesentliche Einnahmen und Ausgaben sind im Haushalt 2022:

Verwaltungshaushalt	Einnahmen in €
Einnahmen aus Mieten und Pachten bzw. Ersätze für Bewirtschaftungskosten	142.900
	Ausgaben in €
Erstattungen an die Gemeinde	60.500
Unterhalts- und Bewirtschaftungskosten	30.200
Zinsausgaben	100
Zuführung zum Vermögenshaushalt	33.400

Vermögenshaushalt	Einnahmen in €
Zuführung vom Verwaltungshaushalt	33.400
Rücklagenentnahmen	764.200
Kreditaufnahme	200.000
	Ausgaben in €
Grunderwerb, Erschließungsaufwand	980.000
Darlehensstilgungen	17.600

Der **Rücklagenstand** der GWO beläuft sich zum Ende des Haushaltsjahres voraussichtlich auf rd. 156.000 €. Der Schuldenstand der GWO liegt zu Jahresbeginn 2022 bei 25.748 €. Eine Darlehensaufnahme ist für 2022 in Höhe von 200.000 € als Zwischenfinanzierung vorgesehen. Unter Berücksichtigung der ordentlichen Tilgungen beläuft sich der Schuldenstand Ende des Jahres auf rd. 208.200 €.

## Entwicklung der Schulden zum 01.01. (einschließlich Eigenbetriebe)

Der Schuldenstand zum Beginn des Haushaltsjahres liegt bei 2.597.000 €. In 2022 ist die erneute Aufnahme eines zinsgünstigen Darlehens in Höhe von 270.000 € für die Finanzierung des zweiten Wohnhauses in der Anno-Santo-Siedlung veranschlagt.

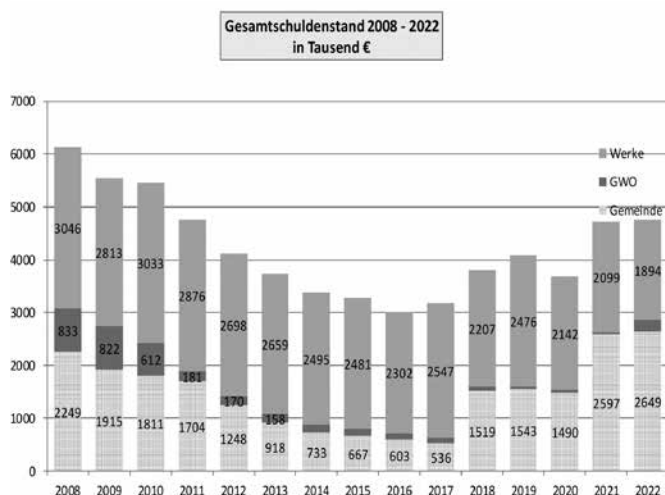
Unter Berücksichtigung der ordentlichen Tilgungen von 89.400 € und der notwendigen außerordentlichen Tilgung von 128.300 € des Darlehens für das Wohnhaus ASS I wird sich der Schuldenstand Ende 2022 auf 2.649.000 € (= 312,76 €/Ew.) belaufen.

Der Finanzplan sieht in 2023 eine weitere Darlehensaufnahme in Höhe von 3,8 Mio € und in 2024 von 2,6 Mio. € vor. Unter Berücksichtigung der veranschlagten ordentlichen Tilgungen im Finanzplanungszeitraum wird sich der Schuldenstand Ende 2025 dann auf 8,5 Mio € belaufen, dies entspricht rd. 1.000 € / EW.

Der planmäßige Schuldendienst beläuft sich in 2022 voraussichtlich auf rd. 104.800 € und liegt damit mit 12,37 €/EW leicht unter dem Vorjahresniveau von 12,99 €/EW.

Der Schuldenstand Obertraublings liegt zum Jahresende 2022 voraussichtlich bei 312,76 €/EW und bei 560,91 €/EW einschließlich der Eigenbetriebe. Der Gesamtschuldenstand der Gemeinde einschließlich Eigenbetriebe liegt Ende 2022 voraussichtlich bei 4.751.000 €. Der Landesdurchschnitt Ende 2020 lag bei Kommunen vergleichbarer Größenordnung bei 689 €/EW bzw. bei 764 €/EW (einschließlich Eigenbetriebe).

Die Entwicklung in den letzten Jahren wird durch nachstehendes Schaubild verdeutlicht:



### Zusammenfassung

Aufgrund der aktuellen Ereignisse in der Ukraine und den immer noch dramatischen Auswirkungen der Corona-Pandemie erübrigen sich an dieser Stelle umfangreiche Ausführungen. Festzuhalten ist jedoch, dass die Erwartung dahinging, dass sich die durch die Pandemie verursachten wirtschaftlichen Verwerfungen im Laufe dieses Jahres im Wesentlichen wieder auflösen würden. Die Steuereinnahmen sollten langsam wieder auf das Niveau des Vorkrisenzeitraums anwachsen und mit dem Abflauen der Lieferkettenproblematik wurde langsam wieder ein stetiges Wachstum prognostiziert. Problematisch zeigte sich die anziehende Inflation, die sich für die Gemeinde augenfällig in den aktuellen massiven Baupreissteigerungen zeigt. Uneinig

sind sich die Experten in der Einschätzung, ob sich die Inflation auf dem gegenwärtig hohen Niveau verfestigt oder ob mit Entfall der Basiseffekte eine Rückkehr auf die Zielmenge der EZB von rd. 2 % zu erwarten ist. Weiter waren am langen Ende ansteigende Zinsen zu beobachten und auch ein mittelfristiges Auslaufen der Negativzinsen war in der Diskussion.

Durch die aktuelle Entwicklung sind diese Überlegungen und Prognosen aber völlig überholt, die Auswirkungen des Krieges in der Ukraine für die Wirtschaft sind gegenwärtig nicht solide abschätzbar. Jedenfalls werden die umfassenden Sanktionen und die grundlegende Veränderung der politischen Zielvorgaben zu massiven Einschnitten führen. Die im Haushalt und Finanzplan unterstellten Wachstumsraten dürften sich voraussichtlich schon bald als obsolet erweisen. Auch auf der Ausgabenseite ist mit deutlichen Belastungen zu rechnen, zuvörderst auf dem Energiesektor; wenn die Gemeinde hier aber vorläufig noch vertragliche Bindungen hat. Von einer äußerst restriktiven Veranschlagung wurde aber abgesehen, auch um der kommunalen Verantwortung für die Wirtschaftsentwicklung gerecht zu werden. Dies muss jedoch unter dem Vorbehalt der permanenten Beobachtung der aktuellen Entwicklung stehen. Ggf. muss über eine Haushaltssperre oder einen Nachtragshaushalt regulierend eingegriffen werden. Gegenwärtig wird angesichts der wirtschaftlichen Aussichten und der aktuellen Lage jedenfalls kein

Spielraum für zusätzliche Investitionen oder ausgabenintensive Beschlüsse gesehen, vielmehr wird hier zukünftig eine deutliche Prioritätensetzung für erforderlich gehalten. Es sei nur darauf aufmerksam gemacht, dass die Gemeinde in 2022 erstmals wieder Sonderschlüsselzuweisungen erhält. Diese Unterstützung erhalten nur Gemeinden, die eine deutlich unterdurchschnittliche Einnahmesituation aufweisen. Entsprechend wird angesichts der anstehenden Investitionen die Rücklage aufgezehrt und der Schuldenstand massiv ansteigen. Gerade unter diesen Vorzeichen sind sämtliche Ausgaben und insbesondere die Übernahme neuer Verpflichtungen äußerst kritisch zu hinterfragen.

# Bernhard Mandler

**SONN- UND FEIERTAGE**

**Rohr- und Kanalreinigung  
TV-Untersuchungen**

- Verstopfte Abflüsse
- Tropfende Wasserhähne
- Reparaturen in Bad, Dusche und WC
- Beratung und Verkauf bei Neuanschaffung
- Leitungsortung und vieles mehr.....

Marienweg 2a  
93083 Scharmassing  
Telefon 0 94 01 / 52 57 40  
Telefax 0 94 01 / 52 57 49  
e-mail: b.mandler@web.de  
www.b-mandler.de

**Mobil 01 71 / 9 34 61 33**

TAG UND NACHT

KOMM ZU UNSEREM  
STAND AUF DER  
ZENTRALEN BERUFS-  
INFORMATIONSMESSE

**UM DEINEN WEG ZU FINDEN,  
MUSST DU DEINE  
MÖGLICHKEITEN KENNEN.**

Informiere Dich über das, was aus Dir werden kann – auf der  
**Zentralen Berufsinformationsmesse Regensburg!**  
Mittwoch, 4. Mai 2022, 8.30 bis 16.00 Uhr, **Donau-Arena**

Wir suchen zum September 2023 **Auszubildende (w/m/d)** zu:  
**Bauzeichner/in** im Tief-, Straßen- und Landschaftsbau  
**Vermessungstechniker/in** Fachrichtung Vermessung  
**Geomatiker/in** sowie **Fachkraft für Wasserwirtschaft**

**S<sup>2</sup>**

**BERATENDE  
INGENIEURE**

Stelzenberger, Scholz & Partner  
Partnerschaftsgesellschaft mbB  
Sarchinger Feld 1 • 93092 Barbing  
Tel.: 09401 5284-0 • www.s2bi.de





# REINHOLD GRUBER

## MEISTERBETRIEB

Bauspenglerei - und Sanitär  
Kanal- und Rohrreinigung  
Rinnenreinigung  
Kanal - TV / Ortung  
Kundendienst

Sauerzapfstr. 6 ♦ 93161 Viehhausen ♦ Tel. 09404-640444 ♦ Fax 09404-640466

## Fußpflege Irene Janker

Ihre Füße in guten Händen

Heilpraktikerin  
Ärztl. gepr. Fußpfl./Krankenschwester

Erlenring 34  
93083 Obertraubling  
Tel.: 09401-5437



in Piesenkofen & bei Ihnen zu Hause



Literwein, Flaschenwein  
Sekt, Obstschäumwein  
Obstmost, Fruchtsaft  
Spirituosen, Edelbrand  
Kürbiskernöl, Essig  
Lieferservice, Versand  
Kommissionsverkauf  
für Vereinsfeste

### Büro Obertraubling:

Arberstrasse 7  
93083 Obertraubling  
Telefon 09401 2059

### Lager Neutraubling:

Neudeker Strasse 5  
93073 Neutraubling  
mobil 0171 58 33 659

Öffnungszeiten Lager  
Die 15 - 18 Uhr, Do 11 - 14 Uhr  
und telefonische Vereinbarung

e-mail: [info@kafka-wein.de](mailto:info@kafka-wein.de)  
internet: [www.kafka-wein.de](http://www.kafka-wein.de)

## Lumi's Fußpflege-Zentrum auch für Diabetiker



Professionelle  
Nagelmodellage  
Enthaarung

Elena-Luminita Schöberl

Regensburger Straße 12  
93083 Obertraubling

Tel. 0 94 01/91 38 92  
Mob. 01 76/24 67 66 70  
Termine n. tel. Vereinbarung

Behindertengerechter Zugang!



## Frisör Sigl

Wir wünschen unseren Kunden  
ein Frohes Osterfest



Brunnweg 1  
93083 Obertraubling  
Tel.: 09401/6394

Öffnungszeiten:  
Dienstag-Freitag 8-18.00 Uhr  
Samstag 7-13.00 Uhr



Karlstraße 5, 93083 Obertraubling  
Telefon: 09401/ 953 96 26  
Mobil: 0172/ 914 16 16  
E-Mail: [info@helmut-schmid.eu](mailto:info@helmut-schmid.eu)

Fassadengestaltung - Innenanstriche - Spachteltechnik  
Lackierarbeiten - Holzschutz - Schimmelsanierung

## Musikunterricht in Obertraubling

Alle Instrumente  
Kostenlose Probestunden  
Probemonate

Die Musikschule  
REGENSBURG

An der Hermann-Zierer Schule!



Erfolgreich seit  
über 25 Jahren!

TEL: 0941-565353 NET: [www.pmio.de](http://www.pmio.de)



Essen auf Rädern  
Verkauf von Fleisch & Wurstwaren

Öffnungszeiten ab Januar 2022:

Freitag: 08.30 - 18.30 Uhr

Samstag: 08.00 - 10.00 Uhr

nur Abholung von Vorbestellungen oder nach Vereinbarung

Hetzenegger Catering & Verkauf • Tel.: 0170/6263200

Maurentiusweg 4 • 93083 Obertraubling



© C. COMMUNICATIONS DESIGN

## Neuregelung der Grundsteuer



Für die Städte und Gemeinden ist die Grundsteuer eine der wichtigsten Einnahmequellen. Sie fließt in die Finanzierung der Infrastruktur, zum Beispiel in den Bau von Straßen und dient der Finanzierung von Schulen und Kitas.

Das Bundesverfassungsgericht hat die bisherigen gesetzlichen Regelungen zur Bewertung von Grundstücken für Zwecke der Grundsteuer im Jahr 2018 für verfassungswidrig erklärt. Der Bayerische Landtag hat am 23. November 2021 zur Neuregelung der Grundsteuer ein eigenes Landesgrundsteuergesetz verabschiedet. Von 2025 an spielt der Wert eines Grundstücks bei der Berechnung der Grundsteuer in Bayern keine Rolle mehr. Die Grundsteuer wird in Bayern nicht nach dem Wert des Grundstücks, sondern nach der Größe der Fläche von Grundstück und Gebäude berechnet. Die „neue“ Grundsteuer ist erstmalig von Ihnen ab dem Jahr 2025 zu zahlen.

### Was bedeutet die Neuregelung für Sie?

Waren Sie am 1. Januar 2022 (Mit-)Eigentümerin bzw. (Mit-)Eigentümer eines Grundstücks, eines Wohnobjekts oder eines Betriebs der Land- und Forstwirtschaft in Bayern?

– **Dann aufgepasst:** Um die neue Berechnungsgrundlage für die Grundsteuer feststellen zu können, sind Grundstückseigentümerinnen und -eigentümer sowie Inhaberinnen und Inhaber von land- und forstwirtschaftlichen Betrieben verpflichtet, eine Grundsteuererklärung abzugeben.

Hierzu werden Sie durch Allgemeinverfügung des Bayerischen Landesamt für Steuern im Frühjahr 2022 öffentlich aufgefordert. Für die Erklärung sind die Eigentumsverhältnisse und die tatsächlichen baulichen Gegebenheiten am 1. Januar 2022 maßgeblich, sog. Stichtag. **Was ist zu tun?**

Ihre Grundsteuererklärung können Sie in der Zeit **vom 1. Juli 2022 bis spätestens 31. Oktober 2022** bequem und einfach

elektronisch über das Portal ELSTER - Ihr Online-Finanzamt unter [www.elster.de](http://www.elster.de) abgeben. Sofern Sie noch kein Benutzerkonto bei ELSTER haben, können Sie sich bereits jetzt registrieren. Bitte beachten Sie, dass die Registrierung bis zu zwei Wochen dauern kann. Sollte eine elektronische Abgabe der Grundsteuererklärung für Sie nicht möglich sein, können Sie diese auch auf Papier einreichen. Die Vordrucke hierfür finden Sie ab dem 1. Juli 2022 im Internet unter [www.grundsteuer.bayern.de](http://www.grundsteuer.bayern.de) oder in Ihrem Finanzamt.

### Wichtiger Hinweis!

Grundsätzlich brauchen Sie keine Belege mit Ihrer Grundsteuererklärung einzureichen. Beabsichtigen Sie dennoch Belege einzureichen, reichen Sie diese bitte nicht im Original, sondern nur als Kopie ein. Alle eingereichten Belege werden von der Steuerverwaltung gescannt und in der Regel anschließend vernichtet.

### Sie sind steuerlich beraten?

Selbstverständlich kann die Grundsteuererklärung auch durch Ihre steuerliche Vertretung erfolgen.

### Sie benötigen weitere Informationen oder Unterstützung?

Weitere Informationen und Videos, die Sie beim Erstellen der Grundsteuererklärung unterstützen sowie die wichtigsten Fragen rund um die Grundsteuer in Bayern finden Sie online unter [www.grundsteuer.bayern.de](http://www.grundsteuer.bayern.de)

Bei Fragen zur Abgabe der Grundsteuererklärung ist die Bayerische Steuerverwaltung in der Zeit von Montag bis Donnerstag von 08:00 – 18:00 Uhr und Freitag von 08:00 – 16:00 Uhr auch telefonisch für Sie erreichbar unter: **089 – 30 70 00 77**

In Bayern gilt es, rund 6,3 Mio. Feststellungen zu treffen – aufgrund der Menge der zu bearbeitenden Grundsteuererklärungen sehen Sie bitte von Rückfragen zum Bearbeitungsstand Ihrer Grundsteuererklärung ab.

Unser Familienbetrieb ist im Trauerfall Tag und Nacht, auch an Sonn- und Feiertagen erreichbar!



**abschied**  
Fachinstitut für Bestattungen  
Bestattermeisterbetrieb



Christian Handl  
Bestattermeister



Roswitha Handl  
Trauerbegleiterin

### ● Neutraubling

Sudetenstraße 8 - 93073 Neutraubling  
Tel. (0 94 01) 20 04 - Fax 33 34

### ● Regensburg

Prüfeninger Str. 35 - 93049 Regensburg  
Tel. (09 41) 20 82 999

Web: [www.bestattungen-abschied.info](http://www.bestattungen-abschied.info)

Email: [info@bestattungen-abschied.info](mailto:info@bestattungen-abschied.info)



# Franz Fellerer Malermeister

- Maler-u. Lackierarbeiten
- Wärmedämmarbeiten
- Gerüstbau
- Innenraumgestaltung

93083 Obertraubling  
Hartinger Weg 2

Tel. 09401 / 2218  
Fax 09401 / 89153

e-mail:  
franz.fellerer@t-online.de

## IHR ROHRREINIGER Rupert Rothballer



Straubinger Str. 27  
93055 Regensburg

Mobil: 0171 / 90 85 049

Wir arbeiten , Sie entspannen !!!

## da-Räumling

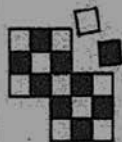


*Entrümpeln, Kleinumzüge,  
Wohnungsaufösungen,  
Nachlassräumung ,  
Betriebs und Geschäftsauflösung,  
Objektbetreuung und Abnahmen,  
u.v.m auf Anfrage.*



**Tel.: 09401 - 91 88 144**

Internet.: [www.da-raeumling.de](http://www.da-raeumling.de) e-mail.: [info@da-raeumling.de](mailto:info@da-raeumling.de)



## Fliesenverlegebetrieb Matthias Oertel

Beratung • Verlegung • Verkauf

Fliesen Natursteine Mosaik

Feldweg 4  
93083 Obertraubling

Tel.: 09401 8502  
mobil: 0173/3684322  
Fax: 09401/5265813

Ihr Frischmetzger und Partyservice



Landshuter Str. 7

93083 Obertraubling

Tel.: 09401/6181 - FAX: 09401/51356

Mo 7.00-13.00 Uhr Di-Fr 7.00-18.00 Uhr Sa 7.00-12.00 Uhr

**NEU:**

Mittagstisch



warme Gerichte - auch zum Mitnehmen

## 13.000 m<sup>2</sup> Gewerbegrundstück

Das Grundstück ist mit ca. 3000 m<sup>2</sup> Hallenfläche bebaut und befindet sich auf dem Gemeindegebiet von Obertraubling.

€ 4,5 Mio.

weitere Objekte unter  
**www.trummer.de**

**TRUMMER** IMMOBILIEN  
09 41 44 76 33  
<http://www.trummer.de>



**media  
ADVENTURE**

[info@media-adventure.de](mailto:info@media-adventure.de)  
[www.media-adventure.de](http://www.media-adventure.de)

Tel. 09401-5872  
Fax 09401-9139057  
Handy 0179-1205073

- Computer > Hardware-Software-Installation
- Netzwerke > Installation-Beratung-W2K-Linux
- Internet > Installation-Server-Domains
- Web-Design > HTML-Javascript-PHP-Flash
- Multimedia > Präsentationen-CD-Print
- Video > Systeme-digital-streaming
- Telekommunikation > ISDN-DSL-Handy-Beratung-VK

## Aufruf zur Selbstkontrolle des Wasserzählers und Sorgfaltspflicht der Abnehmer

Immer wieder kommt es beim jährlichen Ablesen der Wasserzähler oder spätestens bei der Zustellung der Verbrauchsgebührenabrechnung zu bösen Überraschungen. Die Verbrauchsmengen haben sich gegenüber den Vorjahren deutlich erhöht und erhebliche Nachzahlungen fallen an.

Die erhöhten Verbrauchswerte sind erfahrungsgemäß auf Wasserrohrbrüche, undichte Spülkästen an Toiletten, tropfende Wasserhähne, undichte Überdruckventile im Heizraum, defekte Entkalkungsanlagen o. ä. zurückzuführen.

Wir möchten ausdrücklich darauf hinweisen, dass Sie als Abnehmer selbst für die Überwachung der Hausinstallation und die Übernahme der erhöhten Kosten aufgrund von Schadensfällen verantwortlich sind.

Vermeiden Sie dieses Ärgernis indem Sie Ihren **Wasserverbrauch regelmäßig kontrollieren und am besten monatlich den Zählerstand notieren!**

Auffällige Anzeichen für einen Defekt an der Hausinstallation sind ein sich ständig drehender Wasserzähler oder ein plötzlich angestiegener Wasserverbrauch gegenüber dem Vormonat.

Bei Auffälligkeiten können Sie nun schnell reagieren. Melden Sie einen deutlich erhöhten Verbrauch sofort bei den Gemeindewerken (Fr. Kranz, Tel. 09401/9601-13) und gehen Sie der Ursache auf den Grund (z.B. Kontrolle der Heizungsanlage durch einen Installateur). Wir möchten auch im Allgemeinen an Ihr **Verantwortungsbewusstsein als Abnehmer appellieren.**

Bitte melden Sie ebenso Änderungen, z.B. aufgrund eines Eigentümerwechsels, zeitnah bei der zuständigen Stelle (Fr. Kranz, Tel. 09401/9601-13). Geben Sie hierbei das Übergabedatum und den Wasserzählerstand bei Übergabe an.

Wenn Sie am Anfang des Jahres Ihre Endabrechnung erhalten, kontrollieren Sie bitte auch diese umgehend und melden sich bei Auffälligkeiten zeitnah.

### **NOTRUFNUMMER FÜR SCHÄDEN AN ÖFFENTLICHEN WASSERLEITUNGEN:**

**Die Gemeindewerke haben für Notfälle eine Notrufnummer eingerichtet.**

**Der Bereitschaftsdienst ist 24 Stunden unter der Nummer 0173/5871882 erreichbar.**

**Wir weisen jedoch darauf hin, dass der Bereitschaftsdienst nur für Störungen in öffentlichen Wasserleitungen zuständig ist.**

## Funkwasserzähler in Oberhinkofen, Scharmassing, Tenacker, Höhenhof, Einthal und Baumschulenstraße

Der Zweckverband Regensburg-Süd rüstet momentan ebenfalls auf digitale Funkwasserzähler um. Bei der diesjährigen Kanal- und Wasserabrechnung der Gemeinde Obertraubling fiel auf, dass es hier zu Verwirrung bei einigen Endverbrauchern kam.

Der Zweckverband erstellt seine Endabrechnung für den Wasserverbrauch mit dem Datum 31.10. Diese Daten werden (falls Sie hierzu zugestimmt haben) vom Zweckverband Regensburg per Funk ausgelesen.

Die Gemeinde Obertraubling kann die Daten der Funkwasserzähler nicht ablesen, da diese Funkwasserzähler nicht im Eigentum der Gemeinde sind und wir zudem das Abrechnungsdatum 31.12. für die Kanalgebühren haben. Dies bedeutet, dass die Zählerstände von Oberhinkofen, Scharmassing, Höhenhof, Tenacker, Einthal und der Baumschulenstraße weiterhin an die Gemeinde Obertraubling mitgeteilt werden müssen. Sie erhalten hierzu weiterhin jedes Jahr Ihre Ablesekarte von uns.

Den Zählerstand können Sie uns gerne wie gewohnt über das Bürgerserviceportal, per Ablesekarte, per Mail oder Anruf mitteilen.

## Der Wasserwart kommt ohne Terminankündigung!

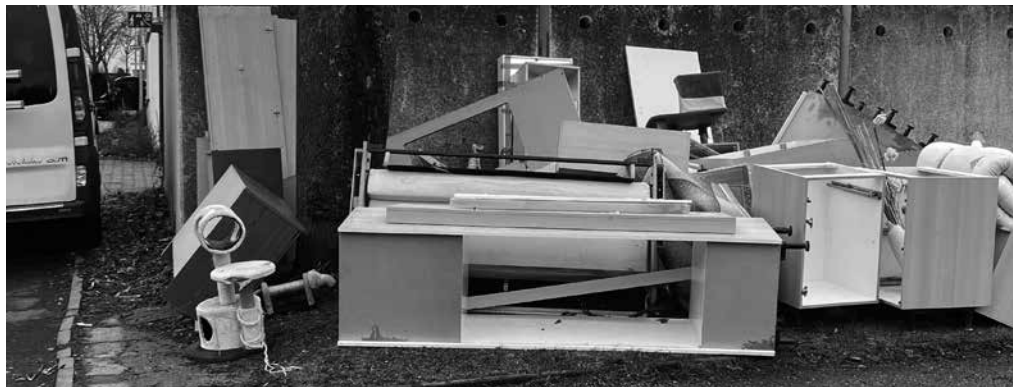
Auch dieses Jahr ist es wieder soweit: Bei einigen Wasserzählern läuft die Eichfrist ab, daher müssen diese gewechselt werden. Bereits dieses Jahr werden die ersten Haushalte auf digitale Funkwasserzähler umgerüstet.

Dies ist mit keinen Kosten für Sie als Bürger verbunden. Unsere Wasserwarte Herr Nuber und Herr Wagner wechseln im Schnitt **500 Wasserzähler** jährlich. Auf Grund dieser hohen Stückzahl, und da die beiden Kollegen noch anderweitig im Einsatz sind, kommen sie ohne Terminankündigung bei Ihnen vorbei. Unsere Mitarbeiter können sich selbstverständlich mit einem Dienstaussweis der Gemeinde Obertraubling ausweisen. Sollten unsere Mitarbeiter Sie nicht antreffen, werden sie eine Nachricht mit der Bitte um Terminvereinbarung hinterlassen. Wir bitten um Ihr Verständnis, dass bei der Vielzahl von Wasserzählerwechsel eine vorherige Terminvereinbarung schwierig zu gestalten ist.

Ihre Gemeindewerke bedanken sich schon vorab bei Ihnen für Ihre Mithilfe.



## Unsachgemäße Ablagerung von Müll auf öffentlichen Plätzen und Abfallbehältern



### Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger!

Wer Abfall hat, hat ein Problem, das auf umweltverträglichem Wege gelöst werden muss. Dazu ist jeder Bürger verpflichtet. Zur legalen oder auch ordnungsgemäßen Entsorgung gehört die Unterscheidung in Abfall zur Verwertung (Wertstoffe) und Abfall zur Beseitigung (Restabfall), auch "Abfalltrennung" genannt. Hierzu werden unseren Bürgerinnen und Bürgern entsprechende Entsorgungswege angeboten.

Leider gibt es auch Bürger, die ihren Abfall unsachgemäß oder illegal entsorgen, das heißt, sie werfen ihren Abfall auf die Straße, auf leerstehende private Grundstücke, in öffentliche Anlagen oder einfach in den Wald. Manche Bürger stellen an Glascontainern und in Gartenabfallsammelstellen Ihren Abfall ab, der dort nicht hingehört. Diese sogenannten "Wilde Abfallhalden" ziehen neuen Abfall an und innerhalb kurzer Zeit verdoppelt und verdreifacht sich das Volumen.

Seit geraumer Zeit schon nimmt auch das Ablagern von privatem Hausmüll/Sperrmüll stark überhand. Nachdem die Verursacher\*innen leider selten ausfindig gemacht werden können, bitten wir Sie um Ihre Mithilfe.

Sprechen Sie Personen an, die Sie evtl. beim unsachgemäßen Ablagern von Müll beobachten und machen sie darauf aufmerksam, dass Abfallbehälter der Allgemeinheit für kleinere Mengen Abfall zur Verfügung stehen, die auf dem Weg anfallen. Dies gilt auch für Sperrmüll, der nicht unangemeldet auf öffentlichen Flächen entsorgt werden darf. Dieser ist bei der Fa. Meindl zur Abholung anzumelden (dies sogar 1x halbjährlich kostenlos).

Wenn die Abfallsünder bemerken, dass sie beobachtet und angesprochen werden, wird es für viele hoffentlich unangenehm und sie werden dies künftig unterlassen. Ein Versuch ist es wert.

**Vielen Dank für Ihre Unterstützung!**

## Online-Meldeportal für Mängel an und auf Radwegen startet Mitteilung des Landratsamtes Regensburg

Fehlende Markierungen, verwirrende Wegweiser oder zugewachsene Wege – solche und andere Schäden an Radwegen im Landkreis Regensburg können Radfahrerinnen und Radfahrer ab sofort über das neue Serviceportal Radwege melden. Das Formular ist auf der Website des Landkreises hinterlegt und somit unabhängig von Öffnungszeiten oder Sprechstunden einsehbar.

(Link: <https://www.landkreis-regensburg.de/wirtschaft-energie/mobilitaet/radverkehr/serviceportal-radwege/>).

In diesem digitalen Formular können Radlerinnen und Radler ihre Daten hinterlegen, den Sachverhalt kurz schildern und sogar Fotos hinzufügen. Im Bereich „Klimaschutzmanagement für den Radverkehr“ im Landratsamt laufen alle Meldungen zusammen

und werden anschließend zur Umsetzung an die betreffende Kommune oder andere zuständige Baulastträger weitergeleitet.

Das Landratsamt schafft mit diesem Meldeformular ein digitales Servicetool, um den Bürgerinnen und Bürgern die Möglichkeit zu geben, Lob und Kritik zu äußern und auf etwaige Probleme aufmerksam zu machen.

**„Helfen Sie mit, unsere Radinfrastruktur im Landkreis Regensburg durchgängiger, sicherer und komfortabler zu machen, damit noch mehr Menschen auf das Fahrrad umsteigen. Denn Radfahren entlastet die Umwelt und fördert die eigene Fitness“,** so Landrätin Tanja Schweiger.

## Hinweis an Hundehalter



Der Hund ist ein treuer Freund des Menschen. Er bringt viel Leben, Freude und Abwechslung in Ihr Haus. Deshalb mögen so viele Menschen Hunde. Daher verwundert es auch nicht, dass in unserer Gemeinde fast 600 Hunde ein Zuhause gefunden haben. Aber es gibt auch Menschen die vor Hunden Angst haben oder die sich über nicht angeleinte Tiere oder deren Hinterlassenschaften

auf Gehwegen, in Grünanlagen und auf Kinderspielplätzen ärgern. Um gegebenenfalls bestehende Unklarheiten aus dem Weg zu räumen und um ein respektvolles und gutes Miteinander zu fördern, möchten wir hiermit nochmals auf einige Punkte aufmerksam machen:

### Anleinplicht

Hier weisen wir nachdrücklich unsere gemeindliche Verordnung über die Anleinplicht von großen Hunden und Kampfhunden hin. Hierin wird geregelt, dass Hunde ab einer Schulterhöhe von 50 cm im innerörtlichen Gemeindebereich (Faustregel: bebaute Gebiete) angeleint werden müssen. Sollte Ihr Hund kleiner sein, so wäre es trotzdem ratsam, diesen anzuleinen, wenn er auf Befehle bzw. Rückrufe nicht reagiert. Somit können unnötige Zwischenfälle von Hund – Mensch oder auch Hund – Hund vermieden werden. Den genauen Bereich, den diese Verordnung abdeckt können Sie auf der gemeindlichen Homepage einsehen unter: <http://www.obertraubling.de/media/4775/anleinplicht-grosse-hunde-und-kampfhunde.pdf>

### Beseitigung Hundekot

Die Gemeinde Obertraubling hat an einigen Stellen im Gemeindegebiet Spender für Hundekotbeutel installiert. Hier erhalten Sie kostenlos Ihre Müllsäcke und können die

Hinterlassenschaft ihres Vierbeiners entsorgen. Hundekot stellt nicht nur ein Ärgernis dar, sondern kann auch Würmer und Viren enthalten.

Allgemein sollten folgende Grundsätze beachtet werden:

- > Kein Hundekot auf Straßen und Gehwegen.
- > Kein Hundekot auf Spiel- und Sportplätzen, Friedhöfen u. Gemeinschaftsanlagen.
- > Kein Hundekot in Wiesen und Weiden.
- > Kein Hundekot auf fremden Privatgrundstücken.
- > Die Belastung von gemeindlichen Grünflächen sollte möglichst gering gehalten werden. Hier ist nicht nur an die Passanten, sondern insbesondere auch an die Pflegebeauftragten der Gemeinde zu denken.

Hinterlassener Hundekot ist umgehend über den Restabfallbehälter zu entsorgen. Wer seinen Hundekot nicht ordnungsgemäß entsorgt, begeht eine Ordnungswidrigkeit, die mit einem Bußgeld geahndet werden kann.

Wir dürfen wieder klingen



**Klangmassagen**

- \* Gesundheit stärken
- \* Stress abbauen
- \* Wieder gut durchschlafen
- \* Harmonisierung jeder einzelnen Körperzelle
- \* Ganzheitliche Wirkung auf Körper, Geist und Seele

  
**Christine Mai**  
 Birkenstraße 3  
 93083 Oberhinkofen  
 Tel. Nr. 09401 5603  
 Handy 0160 92887729  
[www.mai-klangmassage.de](http://www.mai-klangmassage.de)

## Baumfällen in der Olympiastraße

Aufgrund des sehr maroden Zustands und der daraus ständig resultierenden Gefahrenquelle bei Sturm und schlechtem Wetter wurden die Pappeln in der Olympiastraße gefällt.

Zwischenzeitlich wurden auch die Wurzelstöcke entfernt. Gelder für eine Ersatzpflanzung mit Säuleneichen sind bereits in den Haushalt eingestellt worden.



Bildquelle: Gemeinde, Baumfällen Olympiastraße

# TERMINE MÜLLABFUHR 2022

## RESTMÜLLABFUHR MIT MÜLLTONNEN (MIT 1,1 CBM CONTAINER)

Do., 07.04.2022	Do., 22.04.2022			
Do., 05.05.2022	Do., 19.05.2022	Do., 02.06.2022	Fr., 17.06.2022	Do., 14.07.2022
Do., 30.06.2022	Do., 14.07.2022	Do., 28.07.2022	Do., 11.08.2022	Do., 25.08.2022
Do., 08.09.2022	Do., 22.09.2022	Fr., 07.10.2022	Do., 20.10.2022	Fr., 04.11.2022
Do., 17.11.2022	Do., 01.12.2022	Fr., 15.12.2022	Fr., 30.12.2022	–

Die Tonnen müssen am Leerungstermin ab 06:00 Uhr bereitstehen!

## PAPIERTONNE

Mi., 27.04.2022	Fr., 27.05.2022			
Mi., 29.06.2022	Do., 28.07.2022	Fr., 26.08.2022	Di., 27.09.2022	Mi., 26.10.2022
Fr., 25.11.2022	Di., 27.12.2022			

Die Tonnen müssen am Leerungstermin ab 06:00 Uhr bereitstehen!

## ALTREIFENABFUHR

Mo., 03.05.2022	Mo., 15.11.2022
-----------------	-----------------

## UMWELTMOBIL

04.05.2022: 15:15 bis 15:30 Uhr, Niedertraubling, g.g. Gastst. Altes Schloss

10.05.2022: 12:00 bis 12:15 Uhr, Oberhinkofen, Bushaltestelle neue Siedlung

14.05.2022: 08:00 bis 12:00 Uhr, Obertraubling, Wertstoffhof

15.11.2022: 12:00 bis 12:30 Uhr, Gebelkofen, Dorfplatz

15.11.2022: 13:30 bis 14:30 Uhr, Obertraubling, Wertstoffhof

## UMWELTMOBIL DIREKTANLIEFERUNG

Direktanlieferung von haushaltsüblichen Sondermüll bei Fa. Meindl, Baierner Höhe 2, 93138 Lappersdorf, (jew. zwischen 8.00 bis 12.00 Uhr).

Sa. 25.06.2022: 08.00 bis 12.00 Uhr

Sa. 03.09.2022: 08.00 bis 12.00 Uhr

Sa. 03.12.2022: 08.00 bis 12.00 Uhr

## KÜHLGERÄTE:

Kühlgeräte werden nach Voranmeldung bei der Firma Meindl von zu Hause abgeholt. Tel.: 0941-830200 oder per Internet-Anmeldung

## SPERRMÜLL:

Wird nach telefonischer Voranmeldung beim zuständigen Entsorgungsunternehmen per Sperrmüllkarte (erhältlich bei der Gemeinde) oder direkt per Internet-Anmeldung von zu Hause abgeholt - [www.meindl-entsorgung.de](http://www.meindl-entsorgung.de)

### IDEALMIETER SUCHT LANGFRISTIG!!

Angestellter Schreinermeister/Erzieherin  
(verheiratet) suchen Haus oder Wohnung im  
Bereich Obertraubling zu mieten.

**Immob. Inseher seit 43 Jahren,  
Regensburger 7 Reinhausen, 0941 / 45768**

## Öffnungszeiten des Wertstoffhofes Obertraubling

Der Wertstoffhof an der Niedertraublinger Straße 1 (Bauhofgelände) ist jeweils geöffnet am:

**Montag:** 14.00 bis 17.00 Uhr  
**Mittwoch:** 09.00 bis 12.00 Uhr  
**Freitag:** 16.00 bis 18.00 Uhr (bis auf weiteres)  
**Samstag:** 08.00 bis 12.00 Uhr

Während der Öffnungszeiten kann beim Wertstoffhofpersonal auch Kompost aus den landkreiseigenen Kompostierplätzen gekauft werden.

## Öffnungszeiten Schnittgutlagerplatz am Lilienthalweg 2022

Der Schnittgutlagerplatz ist während der allgemeinen Öffnungszeiten des Wertstoffhofes ebenfalls bis auf Weiteres geöffnet.

Es dürfen nur **Äste und Zweige** – kein Grasschnitt, kein Laub - aus privaten Haushalten angeliefert werden. Laub und Grasschnitt können bei nicht fachgerechter Entsorgung zur Vergiftung des Grundwassers führen.

## Grüngutcontainer – Schnittgutlagerplatz Aufstellorte

Nachfolgend die Aufstellorte der Grüngutcontainer - Schnittgutlagerplätze, die allen Bürger/Innen frei zugänglich sind, um ihr Grüngut (Laub/Grasschnitt usw.) zu entsorgen.

**Obertraubling:** Zu den Öffnungszeiten des Wertstoffhofes  
**Oberhinkofen:** Beim Bolzplatz, Verlängerung Waldstraße  
**Piesenkofen:** Beim Friedhof, oberhalb der Parkplätze.  
**Gebelkofen:** Verlängerung Johannesweg, Schnittgutlagerplatz nur Äste ohne Lagerung v. Rasenschnitt und Blätter).

Sollten diese überfüllt sein, so bitten wir Sie, nicht zu zögern und im Rathaus anzurufen, damit eine rasche Entleerung gewährleistet werden kann. Sie können dann, Ihr Schnittgut zum Schnittgutlagerplatz verbringen, damit keine wilde Müllablagerung an den Grüngutcontainern entsteht. Danke für Ihre Mithilfe! **Tel.Nr.: 09401 / 9601 – 30, Herr Mayer.**

## Neue Bepflanzung im kirchlichen Teil des Friedhofs Niedertraubling



Bildtext: Neupflanzungen entlang der Friedhofsmauer  
 Bildquelle: Gemeinde Obertraubling

Bereits Ende letzten Jahres begann die Umgestaltung der Bepflanzung des kirchlichen Teils des Friedhofs Niedertraubling.

Auf Wunsch der Kirchenverwaltung wurde die bisherige Bepflanzung an den Außenwänden entfernt und mehrere Bäume gepflanzt. Diverse Bodendecker zur weiteren Begrünung wurden ebenfalls eingeplant.



## Gemeinde- und Pfarrbücherei Obertraubling



### Öffnungszeiten:

**Dienstag:** 08.30 – 10.30 und  
15.00 – 17.30 Uhr  
**Donnerstag:** 16.00 – 18.30 Uhr  
**Sonntag:** 09.30 – 11.30 Uhr

**Telefon:** 09401 / 600062  
**E-Mail:** [info@buecherei-obertraubling.de](mailto:info@buecherei-obertraubling.de)  
**Homepage:** [www.buecherei-obertraubling.de](http://www.buecherei-obertraubling.de)

Ein Jahr voller „Aufs“ und „Abs“ liegt hinter uns. Kaum jemand von uns kann inzwischen behaupten, nicht persönlich mit Corona in Berührung gekommen zu sein. Beinahe täglich gilt es, sich mit neuen Gegebenheiten auseinanderzusetzen. Die tägliche Büchereiarbeit wandelt sich auch seit dem Ausbruch der Pandemie stetig. **Trotz zahlreicher neuer Angebote wird es zunehmend schwieriger, unserem Leitmotto „...einfach mehr als eine Buchausleihe“ für alle Besuchergruppen gerecht zu werden.** Die seit letztem Jahr sinkenden Besucherzahlen beweisen uns, dass einige Leser\*innen, trotz der Möglichkeit kontaktlos an „Lesestoff“ zu gelangen, der Bücherei fernbleiben. Ein unerfreulicher Trend, den wir unbedingt aufhalten wollen.

Ganz anders verhält es sich bei unserer Projektarbeit: Die Begegnungen mit den kleinen Lesern - oder denen, die es werden wollen - und deren begeisterten Eltern, erfüllt uns mit Freude und treiben uns an. Inzwischen sind wir im Stande, je nach aktueller Corona - Lage, unsere in spannende Aktionen „getarnte“ Leseförderungsangebote als Digital-, Hybrid- oder Präsenzveranstaltung anzubieten. Vor 2 Jahren hätten wir uns

kaum an digitale Arbeit herangewagt. In diesen unsicheren Zeiten fällt es uns schwer, planerisch in die Zukunft zu schauen. Dennoch können wir mit Sicherheit sagen - auch 2022 ist unser Veranstaltungskalender wieder voll mit Vorträgen, Total Digital! -Projekten, LeseHelden-Aktionen, Kindergartenbesuchen, Schulausleihen, Literaturkreis, Novitätenvorstellungen, Erzähl-Cafe, Kindertheater, Leseförderung mit Mentoren und „Länderabend“, um nur die Wichtigsten zu nennen.

Besonders stolz sind wir darauf, dass wir die Möglichkeit haben werden bei der Aktion **„Regensburg liest ein Buch“** vom 14. März bis 13. April 2022 dabei zu sein. Gelesen und diskutiert wird über das Buch „Lügnerin“ der Israelin Ayelet Gundar-Goshen. Auf die jüngeren Leser warten spannende Formate in Kooperation mit der Hermann-Zierer-Grundschule. So werden Schüler\*innen der 2c im Kunstwettbewerb **„Pinocchio trifft Andy Warhol“** selbst zu Künstlern. Die Klasse 3c erzählt einen Klassiker neu unter dem Titel **„Schneewittchen hinter den 7 Wolkenkratzern“**. **„Fake News“** – Lügen im Internet beschäftigen die 4. Klassen. Sie lernen Aussagen im Internet kritisch zu hinterfragen.





# Egon & Oliver Schmitt GbR

Heizung • San. Installation • Wasseraufbereitung

Am Steinbühl 5  
93083 Obertraubling  
Tel. 09401/63 61 Fax 5 05 36  
oder  
Tel. 09401/51 242 Fax 537 662

## PROJEKTWERKSTATT - "KAMFU MIR HELFEN?"

Das Projektjahr 2022 startete früh. Bereits Ende Januar legte Tina Kemnitz mit dem Total digital! Projekt „Was auf die Ohren kriegen – ein Buch wird zum Hörspiel“ los. In weiser Voraussicht haben wir Ende letzten Jahres die Durchführung digital geplant. So konnte ohne Anpassung das Projekt trotz der sich wieder einmal verschlechternden Corona Lage stattfinden. Langsam, da es sich ja schon um den fünften Durchlauf handelt, kehrt ein wenig Routine ein, auch wenn wir uns natürlich auf jede Teilnehmergruppe neu einstellen. Vor dem ersten Termin beraten wir gemeinsam mit Tina, welches Kinderbuch für das Hörspiel geeignet wäre: es soll lustig sein, nicht so viel Text haben und genügend Rollen für die Teilnehmer parat halten. Am Anfang des ersten Termins können es sich die Kids richtig gemütlich machen und kommen in den Genuss der Vorlesekünste der Sprechtrainerin und Literaturvermittlerin. Nicht selten bleiben zu diesem Zeitpunkt auch eine Mama oder ein Papa vor dem Bildschirm „hängen“. In ihrer Interpretation ist jedes Kinderbuch ein Erlebnis. Dann geht es aber auch schon mit dem Training los. Nach diversen Sprechübungen und der „**Schnautzengymnastik**“, kommt es zu dem ersten Höhepunkt. Jeder der möchte, kann einen Dialekt vorführen. Tina hat da eine ganze Palette auf Lager. Nicht selten finden die Kids an dieser Stelle kaum ein Ende. Als Nächstes findet ein „Casting“ für die Rollen statt – diesmal galt es den Erzähler, den Elefanten, den Armeisenbär, das Schwein und eine kleine Fliege zu besetzen, um das wunderbar illustrierte Bilderbuch „**Kamfu mir helfen?**“ aus dem Kunstmann Verlag zu vertonen. Dann heißt es üben, üben und üben. Mit dem von uns abgetippten Hörskript ist es ein Kinderspiel. Nach und nach entsteht ein fast professionelles Hörspiel. Zu den Aufnahmen haben wir die Kinder in die Bücherei eingeladen – ruck zuck waren die Aufnahmen im Kasten und Sandra Böhm konnte mit den Kindern eine wunderschöne GoodNotes Dokumentation vorbereiten. Die Eltern haben nicht schlecht gestaunt als sie bei einem gemeinsamen Abschlussfest in der Bücherei das fertige Hörspiel anhören durften. **Die Teilnehmer haben sich über die von uns gepackten Tüten gefreut und haben bei Popcorn die Veranstaltung stolz und gespannt verfolgt.** Das Hörspiel und die Goodnotes-Dokumentation sind auf der Homepage zu finden <https://buecherei-obertraubling.de>.



## LESEHELDEN – ZUKUNFTSIDEEN



**Umweltpolitik ist ein präsent Thema in den Medien, das mittlerweile auch in den Kindersachbüchern einen breiten Stellenwert einnimmt. Ausgehend von den Büchern „Wie viel wärmer ist 1 Grad?“, „Müll“ und „Es ist auch meine Welt“ aus dem Beltz Verlag wollten wir wissen, welche Vorstellung unsere heutigen Zweitklässler davon haben, in welcher Welt sie morgen leben wollen. Welche Erfindungen wird es geben? Sind Autos überflüssig geworden? Wie werden wir wohnen? Was kann jeder Einzelne von uns jetzt selbst tun, um die Welt ein bisschen besser zu machen?**

Knapp 30 Kinder hatten Lust, sich auf dieses Projekt einzulassen und zum Zukunftsforscher zu werden. Zum Glück ist die Bücherei groß genug, um mit jeweils vier rotierenden Sitzinseln planen zu können, in die wir klassenweise die Kinder untergebracht haben. So konnten wir im Rahmen der Möglichkeiten, dank helfender Mamahände, sogar kleine Bastelaktionen anbieten.

Gleich in der ersten Stunde wurden wir überrascht, wie bewusst sich die Kinder im Vorfeld schon mit dem Thema Umwelt beschäftigt haben. Da flogen sofort zu Beginn Begriffe wie CO<sub>2</sub>-Fußabdruck und Artenvielfalt durch den Raum. Damit hatten wir gar nicht gerechnet.

Es wurden tolle Ideen geliefert, was die Zukunft bringen könnte: von der Fähigkeit, mit Tieren zu sprechen, bis hin zu der Möglichkeit zur Schule fliegen zu können. Und immer wieder waren Müll, Recycling, sauberere Meere und Artenvielfalt ein Thema. Wir merkten, die Kinder erleben Umwelt ganz unmittelbar in ihrer Umgebung; in der Natur, in der sie spielen – auch wenn das nur unaufgeräumte Spielplätze oder dreckige Bushaltestellen sind. Da sind dann Ideen, wie der Ersatz von erdölbasierten Materialien aus Naturprodukten erst einmal sehr abstrakt. Trotzdem haben die Kinder sich darauf eingelassen. Ebenso wie auf die Tatsache, dass wir nach der zweiten Stunde unser Projekt in die digitale Welt hieven mussten. Die Sorge um Corona wurde zu hoch.

Also haben wir uns in eine neue Videokonferenzsoftware eingearbeitet und Möglichkeiten ausprobiert, wie wir hybrid, also einzelne Kinder vor Ort und der Großteil der Kinder daheim vor dem Bildschirm, miteinander in Interaktion bringen können.

# 1a

## Textilreinigung

Inh. Anna Elise Dechant

...schnell...sauber...zuverlässig

Im Gewerbepark A 20  
93059 Regensburg

☎ 0941/47816

☎ 0941/40925573

email: [textilreinigung-1a-regensburg@t-online.de](mailto:textilreinigung-1a-regensburg@t-online.de)

*Ihrer Kleidung zuliebe*

**Textilreinigung**

**Hemdenservice**

**Heißmangel**

**Wäscherei**

**Schuhreparatur**

**Schneiderservice**

**Teppichreinigung**

[www.1a-textilreinigung-regensburg.de](http://www.1a-textilreinigung-regensburg.de)

Ein gutes Stück Arbeit, das zudem noch von technischen Schwierigkeiten begleitet wurde.

Dennoch sind die meisten Kinder mit Interesse dageblieben, haben eigene Müllkunstwerke erstellt, wie HA Schult, und haben Schlüsselanhänger aus veganem Leder gebastelt. Sie haben sich entführen lassen in die Erdhügelhäuser als nachhaltige Wohnform, und das Problem von Weltraumschrott im All. Auch vor Treibhauseffekt und CO<sub>2</sub>-Fußabdruck haben wir nicht Halt gemacht.

Zuverlässige Begleitung war unser VorleseHeld Matthias Nusser, der uns mit Geschichten von den „Olchis“ versorgte, die umziehen

mussten, versehentlich zum Mond fliegen und dort eine ganz eigene Lösung zur Müllbeseitigung kennenlernen. Außerdem haben wir von „Rotzhase & Schnarchnase“ gehört, deren Tal kahl wird. Nicht wegen des Klimawandels, sondern aus Gründen des Fortschritts. Abgeschlossen haben wir mit dem Buchtitel „Rettet die Erde!“ der ganz anschaulich zeigt, mit welchen einfachen Mitteln jeder von uns dazu beitragen kann, die Zukunft für alle lebenswerter zu machen. Im Kleinen Vorbild für die Großen sein.

Das bekommen unsere LeseHelden Zukunftsforscher nun sicher hin. Was für ein Glück zu sehen, dass die Zukunft unserer Erde auch in ihren Händen liegt. (Zusammengestellt und geschrieben: Sandra Böhm, Helena Krause und Doris Kammermeier)

### „pädagogischer-audiologische Sprechtag“

## Hör- und Sprachtest für Kinder

Beim Staatlichen Gesundheitsamt Regensburg, Altmühlstraße 3, besteht die Möglichkeit, hör- und sprachauffällige Kinder vorzustellen. Die Beratung wird von einer am Institut für Hören und Sprache in Straubing beschäftigten Lehrerin durchgeführt.

**Die Beratung ist kostenlos!**

Um eine telefonische Anmeldung beim Gesundheitsamt wird gebeten: Tel.: 0941 – 4009-724, Frau Müller.

**Nächster Termin: 12.05.2022, 21.07.2022**

**Jeweils in der Zeit von 9.00 bis 12.00 Uhr und 13.00 bis 16.00 Uhr.**

### Die Unternehmensberater für den privaten Haushalt.

**Kanzlei Ernst Fischer**  
Mörikestraße 2, 93083 Obertraubling  
Telefon 09401 523060  
Mobil 0172 3592180  
ernst.fischer@telis-finanz.de

[www.telis-finanz.de](http://www.telis-finanz.de)

Lassen auch Sie sich mit dem ganzheitlichen  
TELIS-System® professionell beraten.

Für TELIS FINANZ funktioniert Ihr Haushalt wie ein Unternehmen. Deshalb analysieren, beraten und betreuen wir Sie ganz nach Ihren individuellen Bedürfnissen. Und arbeiten mit einem System, das der Professionalität und Kompetenz eines Unternehmensberaters aus Industrie und Handel in nichts nachsteht: dem TELIS-System®.



**TELIS FINANZ®**  
Aktiengesellschaft

## „Wie gut kenne ich meine Heimatgemeinde“

### Auflösung aus der Ausgabe 04 2021:

Frau Martina Götzfried aus Oberhinkofen hat das Bilderrätsel der Ausgabe 4/2021 gewonnen. Herzlicheen Glückwunsch! Die Gewinnerin freute sich über eine Reisethele Kulturtasche.

Der Kirtabaum in Oberhinkofen. Zum „Michaeli“ Tag wird von den Dorfvereinen der Baum hergerichtet und aufgestellt. Das Kirchenpatrozinium ist in Oberhinkofen am 29. September.

Heimat braucht Leidenschaft. Heimat braucht Verstand.  
Heimat braucht uns. Heimat braucht Mut.  
**Heimat braucht Menschen.**  
Heimat braucht Herz. Heimat braucht Haltung.  
Heimat braucht Vielfalt.



## Bilderrätsel

Wer weiß in welchem Ort dieser Kamin steht und zu welchem Anwesen er gehört?



Bildquelle: je Gemeinde

Die Lösung senden Sie bitte an  
[heimatpflege-ettl@obertraubling.de](mailto:heimatpflege-ettl@obertraubling.de)  
Einsendeschluss ist der 13. Mai 2022.

Aus den richtigen Einsendungen verlosen wir ein „Überraschungsgemeindepaket“. Der Gewinner wird benachrichtigt und im nächsten Gemeindeblatt veröffentlicht.

Sie haben Ideen und Anregungen zur Bewahrung von Tradition oder Gestaltung der Zukunft in unserer Heimatgemeinde Obertraubling?

Ich freue mich auf einen Austausch mit Ihnen.

Birgit Ettl  
Ortsheimatpflegerin

## Leben auf der Terrasse – Mabo Sonnenschutz

Markisen · Jalousien · Wintergarten-Beschaffungen · Terrassendächer



Tel. 09401 96020 · Fax 960222 · [www.mabo-markisen.de](http://www.mabo-markisen.de) · [kontakt@mabo-markisen.de](mailto:kontakt@mabo-markisen.de)





## Informationen aus dem Quartiersbüro

Bayerisches Staatsministerium für  
Familie, Arbeit und Soziales



Dieses Projekt wird aus Mitteln des Bayerischen Staatsministeriums für Familie, Arbeit und Soziales gefördert.

Liebe Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Obertraubling, gerne informieren wir Sie über den aktuellen Stand einer Entwicklung in der Gemeinde, über die Sie eventuell bereits 2021 im Gemeindeblatt gelesen oder von der Sie bereits anderweitig erfahren haben.

Die Gemeinde Obertraubling möchte die Gemeinde so gestalten, dass auch ältere Bürgerinnen und Bürger in ihrem vertrauten Wohnumfeld verbleiben und möglichst unabhängig und selbstbestimmt leben können. Um dieses Ziel zu erreichen, gilt es, eine Infrastruktur aufzubauen, die an die Bedürfnisse älterer Menschen angepasst ist – und damit allen Generationen zugutekommt.

Das Bayerische Staatsministerium für Familie, Arbeit und Soziales fördert dieses Projekt mit Mitteln nach den Förderrichtlinien „Selbstbestimmt Leben im Alter – SeLA“. Das hierfür ausgearbeitete Konzept mit dem Titel „Altersgerechte Quartiersentwicklung

in der Gemeinde Obertraubling“ beinhaltet die thematischen Schwerpunkte: „Wohnen und Grundversorgung“, „Pflege und Unterstützung“ sowie „Beratung und soziale Netzwerke“.

Um die jeweiligen Schwerpunkte des Konzepts umzusetzen, werden nun Schritt für Schritt Arbeitsgruppen gegründet.

Wenn Sie sich vorstellen können, bei einer der vorgenannten Arbeitsgruppen mitzuwirken und sich aktiv mit „Rat und Tat“ einzubringen und dazu - oder allgemeine Fragen haben, freue ich mich über Ihren Anruf unter der Durchwahl 09401 9601-36.

Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir die Anzahl der Teilnehmer in den Arbeitsgruppen eventuell begrenzen und wir uns an die jeweils aktuellen Corona-Verordnungen halten müssen.

Ihre Ursula Schmid

## Information über Beratungsangebot für Blinde und sehbehinderte am 16. Mai 2022 im Rathaus Obertraubling



**Blickpunkt Auge**

Rat und Hilfe bei Sehverlust

Die Selbsthilfeorganisation „Blickpunkt Auge“ des Bayerischen Blinden und Sehbehindertenbundes (BBSB), bietet für Blinde, Sehbehinderte und von einer Sehbehinderung bedrohten Menschen – **am Montag, den 16. Mai 2022, von 9.30 Uhr bis 12 Uhr**, eine kostenlose Beratung **im Rathaus Obertraubling, Sitzungssaal (Zimmer 19, OG)**, an. Die ehrenamtlichen, selbst Betroffenen, und auf das Thema Sehbehinderung ausgebildeten Mitarbeiter, können spezielle Auskünfte über Augenerkrankungen,

entsprechende Hilfsmittel und Tipps für den Alltag geben. Sie beraten über rechtliche und finanzielle Ansprüche und unterstützen, wenn gewollt, die betroffenen Menschen.

Um **telefonische Anmeldung** bei der Beratungsstelle des BBSB e. V. **bis zum 9. Mai 2020** unter der Durchwahl **0941/59565-0** oder **0160/2175412** und die Beachtung der aktuell gültigen 2G-Regeln wird gebeten.



Kompetenzpraxis für Schlaganfalltherapie

Zertifizierte Handtherapie

Deutsches Hygiene Register.de  
01/2021 geprüft  
**SEHR GUT**  
Deutsche Gesellschaft für Ergotherapie

HAUSBESUCHE

HAND . ERGO . THERAPIE

LABORN

Spezialisiert . Kompetent . Erfahren

- Hand-Arm-Intensiv-Therapie zur Wiederherstellung motorischer Funktionen
- Therapien bei Multiple Sklerose, Demenz etc.
- Therapien und Förderung bei Kindern

Neutraubling · Regensburger Str. 13 · Tel.: 09401 80283 · [www.neutraubling-ergotherapie.de](http://www.neutraubling-ergotherapie.de)

## Beratungsangebote von Mitarbeiterinnen des Landratsamtes Regensburg zur Pflege- und Wohnberatung - nun auch im Rathaus Obertraubling

Der Fachbereich Pflege- und Wohnberatung des Landkreises Regensburg bietet nicht nur eine Beratung zur Pflege und Wohnraumanpassung im Landratsamt Regensburg an, sondern auch telefonisch, bei Ihnen zu Hause und seit Neuestem im Rathaus Obertraubling.

Die Gemeinde Obertraubling stellt im Rathaus einen Raum zur Verfügung, um eine wohnortnahe und schnell erreichbare Beratung für ihre Bürgerinnen und Bürger zu ermöglichen. Das Angebot des Sachgebietes Hilfen in schwierigen Lebenslagen umfasst im Bereich der Pflege eine Beratung zu den Leistungen der Pflegeversicherung, Hilfe bei Antragstellung eines Pflegegrades sowie Unterstützung bezüglich der Begutachtungs-/Widerspruchsverfahren durch den MD Bayern. Eine Hilfestellung bei der Beratung zum Schwerbehindertenausweis ist ebenfalls möglich.

Zur Entlastung pflegender Angehöriger bietet der Landkreis Regensburg stundenweise Unterstützung durch geschulte, ehrenamtliche Helfer an: die Helferkreise „Auszeit“ (für Menschen

mit Demenz) und „Mehr Leben“ (für Menschen mit erworbener Hirnschädigung).

Im Bereich der Wohnberatung erhalten Sie Informationen, wie Sie Ihren Wohnraum an Ihre altersbedingten Bedürfnisse anpassen können, zum barrierefreien Bauen nach der DIN 18040-2 sowie zu weiteren Fördermöglichkeiten. Gerne können Ihnen auch verschiedene Unterstützungsmöglichkeiten zu Alltagshilfsmitteln aufgezeigt werden.

Um **telefonische Anmeldung** beim Fachbereich Pflege- und Wohnberatung wird gebeten. Sie erreichen Frau Mai unter der Durchwahl **0941/4009-198** und Frau Reichel unter der Durchwahl **0941/4009-149**.

Falls Sie eine Beratung im Rathaus Obertraubling wünschen, werden sich die Mitarbeiterinnen mit mir in Verbindung setzen und ich reserviere gerne einen Raum. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir uns stets an die jeweils aktuellen Corona-Verordnungen halten müssen.

### TERMINVORANKÜNDIGUNG SENIORENNACHMITTAG

Liebe Obertraublinger Seniorinnen und Senioren!

An dieser Stelle freuen wir uns ganz besonders, eine Terminankündigung für unseren traditionellen Seniorennachmittag geben zu können.

In Zusammenarbeit mit dem Schützenverein Edelweiß Piesenkofen laden wir Sie zu einem geselligen und unterhaltsamen Nachmittag ein am

Montag, 27. Juni 2022 ab 14:00 Uhr

Stadler-Stadl Piesenkofen, Herzog-Albrecht-Straße 26.

Für kurzweilige Unterhaltung und Ihr leibliches Wohl wird bestens gesorgt sein.  
Das Programm und die Abfahrtszeiten für den Bus werden wir zu gegebener Zeit bekanntmachen.

Alle nachstehenden Veranstaltungen werden unter Vorbehalt veröffentlicht.

**Veranstaltungskalender**

Datum	Verein	Veranstaltung
<b>APRIL</b>		
16.04.2022	OGV Oberhinkofen	Ostereiersuchen in der Streuobstwiese
23.04.2022	Weidtschaftützen	Jahreshauptversammlung m. Neuwahlen und Königsfeier
<b>MAI</b>		
01.05.2022	FCO	Seniorentheater, Gaststätte Weitzer
26.05.2022	FCO	Vatertagsturnier
29.05.2022	Schützen Oberhinkofen	Museumstag
<b>JUNI 2022</b>		
25./ 26.06.2022	Schützen Piesenkofen	Dorffest
<b>JULI</b>		
02.07.2022	Weidtschaftützen	Dorffest, Prüglmeierhof
23.07.2022	Eichenlaubschützen	Bürgerfest

**Schon den richtigen Partner für Heizöle und Kraftstoffe gefunden?**



**Der besondere Tropfen**

Informieren Sie sich über die gebührenfreie Servicenummer **(0800) 213 0 312** oder bei unserem Verkaufsbüro Regensburg unter **(0941) 798217**




**... der besondere Tropfen** 



Sportverein  
**DJK Gebelkofen**

### Kindergartenskikurs:

Auch beim Kindergartenskikurs haben wir allen Widrigkeiten getrotzt und uns für eine Durchführung entschlossen. Dank der bereitwilligen Unterstützung vieler Eltern konnten die 28 Kinder auf dem Hang in Grün ihre allerersten Erfahrungen auf Skiern machen. Ein großes Dankeschön gilt wie immer unseren zahlreichen Übungsleitern, die ihre Urlaubstage opfern und mit den Kindern liebevoll und geduldig die ersten Kurven erarbeiten.

Ein noch viel größerer Dank gilt unserem „Orga-Dream-Team“ Tom und Evi für ihre Zeit und ihr Herzblut. Danke!

In diesem Jahr hat der Verein auch in neue Ausrüstungen für die Skianfänger investiert, sodass auch für künftige Kurse beste Voraussetzungen herrschen. Egal wie die Umstände sind, eines hat sich auch in diesem Jahr gezeigt: beim Abschlussrennen, war die Motivation bei allen Teilnehmern besonders groß. Voller Stolz wurde das Gelernte den Eltern präsentiert.

Auf das man es im nächsten Jahr im Wochenendskikurs weiter ausbauen kann! Bis dann!

### Wochenend-Skikurs:

Zu Anfang hatte es sich schon etwas seltsam angefühlt, das war allen Teilnehmern und auch Übungsleitern des diesjährigen Wochenendskikurses anzumerken. Die Durchführung war lange unklar, aber nach einer Verschiebung des Starts um eine Woche haben wir uns entschlossen den Kurs stattfinden zu lassen.

Das positive Echo war groß, viele waren einfach dankbar für ein Stück Normalität. Ganz normal war es dann aber doch nicht. Schon um 8 Uhr – 30 min vor Start der Lifte – traf man sich bereits am Skilift. Eine weise Entscheidung von Organisatorin und DSV Skilehrerin Maria Wagner, da die Wartezeit beim Kartenverkauf nicht viel später gut eine Stunde betrug.

Der obligatorischer Schnelltest am Freitag für alle Teilnehmer und Übungsleiter wurde ebenso bereitwillig akzeptiert, wie auch die Anreise mit privaten PkW anstatt gemeinsam mit dem Bus. Zum Lifteln musste außerdem eine Maske aufgesetzt werden,

Skitraining.:

- > Aufgrund des unkontrollierten Infektionsgeschehens unter Kindern und Jugendlichen, haben wir die Kinderskigymnastik bis zu den Faschingsferien noch pausiert. Wir hoffen, dass sich die Lage danach beruhigt hat und wir frisch starten können. Aktuelle Infos finden Sie auf unserer Homepage.
- > Die Skigymnastik findet wie gewohnt donnerstags in der Leo-Graß-Mehrzweckhalle statt (mit 2G-Plus). Das Training ist geeignet für Jung und Alt und wird durch ein gemeinsames Hockeyspiel am Ende abgerundet.

Neue Teilnehmer sind herzlich willkommen!

### ANKÜNDIGUNGEN:

- > **26. Mai 2022:** Stockturnier Dorfmeisterschaft auf den Stockbahnen am Sportplatz
- > **24. Juni 2022** ab 19.00 Uhr: Johannesfeuer am Sportplatz in Gebelkofen

aber bei besten Schnee- und Wetterbedingungen war das leicht verschmerzbar. Dank des neuen Sechser-Sessellifts am Geißkopf entstanden kaum Wartezeiten und so konnten die fast 30 teilnehmenden Kinder optimal geschult werden. Der Hunger nach Schnee und Skifahren in der Gemeinschaft war groß und so wog der Schmerz über den Wegfall des Abschlussrennens nicht allzu schwer.

Am Ende der vier Tage erhielten alle Teilnehmer ein Erinnerungsfoto und die Übungsleiter freuten sich über viele, viele „Dankeschön“ von glücklichen Kindern. Gerne wären wir und auch die Kinder gemeinsam im Bus zurückgefahren, um das Erlebte zu teilen. Wir hoffen, dass dies im nächsten Jahr wieder so sein kann.

Unser herzlicher Dank gilt den Eltern, die allen Umstände zum Trotz die Mühen auf sich genommen und uns ihre Kinder anvertraut haben. Bis nächstes Jahr!

## Wintersaison 2021/2022

# SV Obertraubling e.V. Ski- & Radsportabteilung

Auch im zweiten Corona-Jahr wurden wir leider frühzeitig ausgebremst. Nach ein paar sehr schönen **Herbstwanderungen** im Bayerischen Wald sind wir voller Elan in die Wintersaison gestartet. Aber bereits nach ein paar Mittwochs-Terminen im Oktober und November 2021 haben wir zum Schutz von Trainern und Teilnehmern unsere **Skigymnastik** bis auf weiteres ausgesetzt. Aufgrund der hohen Zahlen und Unsicherheiten bei der Planung haben wir auf unsere üblichen Veranstaltungen wie Skifahrten, Skikurse, Schneeschuhtouren und Winterwanderungen schweren Herzens verzichtet.

Einzig unser Winterfest im Januar haben wir mit einem ausgedehnten Spaziergang bei geringer Teilnehmerzahl und an der frischen Luft mit möglichst geringem Risiko durchgeführt. So erinnern wir uns an schöne letzte Jahre und freuen uns auf die kommenden Aktionen.



Bildquelle: Ski- und Radsport

Nicht ausfallen musste Yoga. Hier war die Teilnahme über Online-Kurse virtuell möglich. Seit 2018 finden meist mehrere parallele Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene großen Anklang. Die nächsten Termine sind jederzeit auf der SVO-Homepage/Ski & Rad abrufbar oder per E-Mail zu erfragen.

## Vorschau Sommer 2022

Für den kommenden Sommer hoffen wir auf wieder bessere Trainingsmöglichkeiten, um mit einer guten Kondition in die nächste Skisaison zu gehen. Üblicherweise würden wir ab Mai mit dem Freilufttraining beginnen, um die allgemeine Fitness wieder auf- und auszubauen.

Aufgrund der aktuellen Situation waren bis Redaktionsschluss noch nicht alle Aktivitäten fix planbar. Konkrete Termine werden zu einem späteren Zeitpunkt festgelegt. Details und ggf. Änderungen geben wir kurzfristig über die üblichen Kanäle bekannt.

### So könnte unser Sommerprogramm 2022 ausschauen:

#### Neu im Programm

Sommertraining im Freien, bei schlechtem Wetter in der Turnhalle der Grundschule Obertraubling (auch in den Ferien). Voraussichtlich im zweiwöchigen Turnus. Genauere Informationen in der nächsten Ausgabe.

#### Radfahren

Mittwochs ab 18 Uhr starten unsere **Genussradfahrer** zum lockeren Radfahren in der Umgebung. Teilnehmen kann jeder mit einem verkehrssicheren Trekkingrad oder Mountainbike. Lockere Atmosphäre mit gelegentlicher Einkehr. Dauer ca. 2 Std.

Das regelmäßige **Lauftraining** bzw. der „**Lauftreff bei Raabs Garage**“ ist mittwochs ab 19 Uhr. Den Abschluss der Laufsaison bildet der **Landkreislauf** im September, bei dem auch in den vergangenen Jahren ein Team von mehreren Läufern erfolgreich die verschiedenen Strecken meisterte.

Die beliebten Programmpunkte Radltour-Tagesausflug, Ganztages-Sommer-Wanderung sowie kürzere Nachmittags-Frühjahrswanderung möchten wir beibehalten. Ebenso Minigolf und Kegeln.



Beim **Sommerfest** wollen wir zunächst wieder eine Radrunde drehen und uns danach zu einem gemütlichen Abendessen treffen. Voraussichtlich wird es wieder anstelle eines Stammtisches im Sommer stattfinden.

Einige neue Ideen runden unser vielseitiges Programm ab: Stand-Up-Paddling am Guggi, Kanufahren bei Pielenhofen, Indoor-Minigolf als Schlechtwetter- oder Abend-Alternative.

#### Stammtisch

Wenn wieder sinnvoll und risikoarm, findet natürlich auch wieder unser regelmäßiger Stammtisch statt, am ersten Freitag im Monat um 18 Uhr in der Vereinsgaststätte. Wir treffen uns zum gemütlichen Beisammensein und Besprechen aktueller Themen. Der Stammtisch ist **ganzjährig**, in der Winter- und Sommersaison. Weitere Informationen auf der SVO-Homepage/Ski & Rad unter <https://sv-obertraubling.de/index.php/ski-radsport> oder per E-Mail an [svo.ski.rad@web.de](mailto:svo.ski.rad@web.de) oder in der Mittelbayerischen Zeitung unter Umland Ost/Neutraubling sowie bei Peter Passian 0175 / 1984 679 oder Thomas Schreier 0175 / 29 30 175.

Alle Aktivitäten werden auch auf Neueinsteiger angepasst. Nichtmitglieder (Gäste) sind stets willkommen.



*Wir begleiten Sie  
in der Zeit der Trauer*

Familienunternehmen mit Tradition seit 1965

**Bestattungen »FRIEDE«**

**WIR HÖREN ZU. WIR HELFEN.  
WIR VERSTEHEN.**

**Rufen Sie uns an:  
FRAU ULRIKE SCHINKO  
Obertraubling • Kreuzhofstr. 21  
Telefon (09401) 912 9430  
(Tag + Nacht)**

**ZENTRALE REGENSBURG • (0941) 89 84 950**  
Adolf-Schmetzer-Str. 24 • Parkplätze im Hof  
Prüfening Str. 91 • direkt gegenüber dem Krankenhaus  
Landshuter Str. 72 • gegenüber dem Krankenhaus





AUS DEN FEUERWEHREN

# Jugendfeuerwehren legen die „Deutsche Jugendflamme“ ab



Die Jugendlichen der Feuerwehren Obertraubling, Niedertraubling und Gebelkofen nach bestandener Abnahme (Foto: Markus Polossek, FF Niedertraubling)  
 Von Markus Polossek, FF Niedertraubling

Die Jugendfeuerwehren von Obertraubling, Niedertraubling und Gebelkofen legten am 18. Februar gemeinsam die Abzeichen der Deutschen Jugendflamme in den Stufen 1, 2 und 3 ab. Unter Einhaltung der Corona-Infektionsschutzmaßnahmen konnte die Abnahme am Feuerwehrgerätehaus Obertraubling fast wie in Vor-Corona-Zeiten abgehalten werden. Der zuständige Kreisbrandmeister Hans Hopfensperger und Kreisjugendwart Fabian Kaptein prüften als Schiedsrichter das Wissen und Können der insgesamt 21 Jungen und Mädchen in den drei Schwierigkeitsgraden ab.

So galt es in Stufe 1 feuerwehrtechnische Grundlagen wie die Zusammensetzung des Notrufs, Knoten und Stiche, Handhabung des Verteilers, richtiger Umgang mit Leinen und das Auffinden eines Unterflurhydranten mittels Hinweisschildes unter Beweis zu stellen.

Bei Stufe 2 ging es um Wissensfragen aus dem Bereich Fahrzeug- und Gerätekunde, weiter musste eine Verkehrsabsicherung aufgebaut, ein Standrohr gesetzt und eine Saugleitung gekuppelt werden.

Die Stufe 3, die nach langer Zeit erstmals wieder abgenommen wurde, verlangte schließlich den Aufbau eines großen Löschangriffs mit der Besonderheit, dass hier das Löschmittel Schaum zum Einsatz kommen sollte. Erschwert wurde der Aufbau durch ein zusätzlich eingebrachtes Hindernis - einen Zaun - der mittels Bockleiter überwunden werden musste. Schließlich galt es noch das Auffindeschema aus dem Bereich der Ersten Hilfe mit stabiler Seitenlage durchzuspielen.

Dritter Bürgermeister Wolfgang Hankofer überzeugte sich persönlich vom Ausbildungsstand der Jugendfeuerwehler und bedanke sich in seinem motivierenden Grußwort für das große Engagement, mit dem die Jugendlichen die Sicherheit der Gemeinde in Zukunft garantieren.

Zum Abschluss durften die Jungs und Mädels ihre Abzeichen stolz entgegennehmen und den Abend bei einem Abschlussessen ausklingen lassen. Die Kommandanten und Jugendwarte sind stolz auf ihre Jugendlichen und gratulieren zur bestandenen Jugendflamme:

Jugendflamme	FF Obertraubling	FF Niedertraubling	FF Gebelkofen
Stufe 1	Luis Denzinger Johannes Baumann Fabian Klosterhalfen	Franz Kapfelsperger Martin Niedermeier	
Stufe 2	Korbinian Englbrecht Moritz Fäustl Jonas Kotarski	Kurt Blochberger Nick Drochol Markus Platzeck	
Stufe 3	Maximus Rösler	Magnus Eslami Simon Limmer Tim Schubert	Alexander Opitz Alexander Schießl Christina Michl Franziska Ettl Katharina Hirsch Maximilian Mauch

# Entdecke unsere Services




**REWE**  
Blaszczyk  
Dein Markt

**Aus deiner  
Region** 

Eine große Auswahl an Obst und Gemüse findest du bei uns.



 Folge diesem Symbol am Markt

**Dein REWE Abholservice.**

Vorbestellt. Abgeholt. Zeit gespart.

 Mehr auf [rewe.de/abholservice](https://www.rewe.de/abholservice)



**FRISCH**  
selbstgemacht

**Schnell, frisch, einfach.**

Unsere Auswahl an frisch geschnippeltem Obst & Gemüse sowie knackigen Salaten sorgt für Genuss, auch wenn's mal schnell gehen muss.



**Vegan & Vegetarisch**

Bewusst genießen! Probier doch mal unsere veganen oder vegetarischen Produkte. Gesund und unkompliziert.



**Edekastr. 4 • 93083 Obertraubling**









Für dich geöffnet: Montag – Samstag von 7 bis 20 Uhr



Die REWE-App  
Alle Angebote  
immer dabei.

[rewe.de](https://www.rewe.de)

Möchtest auch du Mitglied in einer der vier gemeindlichen Feuerwehren werden und die Jugendflamme ablegen?  
Dann informiere dich bei der Feuerwehr deines Ortes:

Feuerwehr	Homepage	Instagram
Obertraubling	<a href="http://www.ff-obertraubling.de">www.ff-obertraubling.de</a> 	@jugendfeuerwehr_obertraubling 
Niedertraubling	<a href="http://www.ff-niedertraubling.de">www.ff-niedertraubling.de</a> 	@ffjugendniedertraubling 
Gebelkofen	<a href="http://www.ffw-gebelkofen.de">www.ffw-gebelkofen.de</a> 	@ff.gebelkofen 
Oberhinkofen	<a href="http://www.feuerwehr-oberhinkofen.de">www.feuerwehr-oberhinkofen.de</a> 	@fboberhinkofen 

## Bund Naturschutz Ortsgruppe Obertraubling

Die Betreuerinnen der ehemaligen Kindergruppe „Die forschenden Erdferkel“ bieten im Jahr 2022 vier Jahreszeitenwanderungen für Familien mit Kindern im Vor- und Grundschulalter an.

Die Frühjahrswanderung mit dem Thema „Auf der grünen Wiese“ fand bereits am 2. April statt. Die Sommerwanderung ist am Samstag, 25. Juni und die Herbstwanderung am Samstag, 17. September geplant. **Anmeldung bei: Marianne Adam 09401/6209 oder per Email: marianneadam@web.de.** Der Dezembertermin steht noch nicht fest. Genaueres stellen wir dann zeitnah in die App Heimat-info.de unter Obertraubling, Bund Naturschutz.





# HENDLMEIER

◀ METALLBAU ▶

Ihr Partner wenn es um individuelle Anfertigungen im Bereich Metallbau geht – wir gehen gezielt auf Ihre Wünsche ein und setzen diese nach Ihren Vorstellungen um.

Wir verarbeiten für Sie: Edelstahl blank oder geschliffen, Stahl verzinkt oder pulverbeschichtet, Aluminium pulverbeschichtet und kombinieren dies mit Glas, Kunststoff, Stein oder Holz um optische Anreize zu setzen.

Wir freuen uns stets über neue Herausforderungen, denn ...

**Ihre Zufriedenheit ist unsere Stärke.**

Bachgasse 3 · 93083 Obertraubling  
Tel.: 0151 / 184 365 58 · Mail: info@hendlmeier.net  
Weitere Informationen unter: www.hendlmeier.net

- ▶ BALKONE
- ▶ GELÄNDER & TREPPEN
- ▶ TERRASSEN-ÜBERDACHUNGEN

- ▶ ZÄUNE & TORE
- ▶ VORDÄCHER
- ▶ SICHTSCHUTZ u.v.m.



BMW Service



# SICHER IN DEN FRÜHLING.

UNSER BMW SERVICE SAISON-CHECK ZU ATTRAKTIVEN PREISEN.



## BMW Service Saison-Check

Einfach mehr Sicherheit für Sie und Ihre Familie. Bevor Sie in die neue Saison starten, checken wir die wichtigsten Bauteile an Ihrem BMW durch. Schnell. Gründlich. Sicher.

Wir beraten Sie gerne



## Original BMW Fahrradhalter für AHK faltbar in Gepäckraumwanne

Der innovative Heckträger zeichnet sich durch komfortable Bedienung und hohe Zuladung (2 x 30 kg, E-Bike-geeignet) aus.

Wir beraten Sie gerne

# Auto Neumeier & Seidl GmbH

**BMW Service** Autorisierte Vertragswerkstatt

Am Langwiesfeld 6  
93083 Obertraubling

Tel.: 09401-52839-0  
Mail: [info@auto-neumeier-seidl.de](mailto:info@auto-neumeier-seidl.de)

Online-Terminvereinbarung: [www.bmw-service-neumeier-seidl.de](http://www.bmw-service-neumeier-seidl.de)

## Heute geh ich aufs Amt!



Du hast gerade was Besseres zu tun, als Behördengänge zu erledigen? Tu's doch, wann's Dir passt: Von daheim oder von unterwegs. Auch am Wochenende. Und zu jeder Tageszeit. Klick Dich einfach ins Amt! Auf der Website Deiner Verwaltung.



**Deine Verwaltung.  
Nur einen Klick entfernt.**

Im Rahmen der Umsetzung des Onlinezugangsgesetzes (OZG) werden immer mehr Verwaltungsleistungen elektronisch abrufbar sein. Somit können Behördengänge auch bequem von zu Hause aus erledigt werden. Bisher können Sie z.B. Folgendes über das Bürgerserviceportal auf der gemeindlichen Homepage (auf der Startseite rechts unten) unter

[www.buergerserviceportal.de/bayern/obertraubling](http://www.buergerserviceportal.de/bayern/obertraubling)  
digital erledigen:

- > **Ausstellung von Geburts-, Ehe- und Sterbeurkunden** (Fälle, die in Obertraubling, Köfering, Thalmassing und Hagelstadt beurkundet wurden)
- > **Beantragung von: Führungszeugnis, Auskunft aus Gewerbezentralregister, Briefwahlunterlagen, Übermittlungssperre, Meldebescheinigung**
- > **Wasserzählerablesung** (für die Jahresabrechnung)
- > **Anmeldung KITA-Platz**
- > **Vorab-Anmeldung eines Zuzugs + Wohnungsgeberbescheinigung** (persönliches Erscheinen dennoch erforderlich)
- > **Abmeldung ins Ausland**
- > **SEPA-Mandate**

Aufgrund der Corona-Pandemie bitten wir alle Bürgerinnen und Bürger darum, so viele Leistungen wie möglich online abzuwickeln. Zum einen, um selbst Zeit zu sparen und sich zu schützen...und zum anderen auch, um unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter im Rathaus zu schützen.

Gerade im Bürgerbüro herrscht oft großer Andrang. Viele Kontakte können hier im Vorfeld vermieden werden, indem Sie das Bürgerserviceportal bequem von zu Hause aus nutzen.

## SUCHE

Garage oder alte Stallung für Einlagerung von Reifen und Kleinzeug (nur Privatsachen) in Obertraubling oder Gemeindebereich. Tel.Nr. 0151 / 70315889



**WOHNMOBIL-CENTER**  
Am Wasserturm

**Wir kaufen  
Wohnmobile + Wohnwagen**

**03944 - 36160**  
[www.wm-aw.de](http://www.wm-aw.de)



QR scannen



**Nachbarschaftshilfe**  
**Obertraubling**



**„Ich brauche Hilfe“**

Ich benötige Hilfe und weiß nicht weiter!  
Ich muss dringend zum Arzt und weiß nicht wie!  
Wie soll ich meine Einkäufe nach Hause bringen?

Bei diesen oder ähnlichen Problemen wollen wir Ihnen helfen.


09401/9601-99  
 oder unter



**nachbarschaftshilfe@obertraubling.de**

**für Obertraubling**





## An- und Abmeldungen

In der Zeit vom 05.11.2021 bis 04.03.2022:

Zuzüge: 182 Personen  
Wegzüge: 147 Personen

## Standesamtliche Mitteilungen

### Geburten:

Geburten insgesamt im Zeitraum vom 05.11.2021 bis 04.03.2022:  
Geburten: 23

### Hochzeiten:

Insgesamt im Zeitraum vom 05.11.2021 bis 04.03.2022:  
Hochzeiten: 18

### Sterbefälle:

Insgesamt im Zeitraum vom 05.11.2021 bis 04.03.2022:  
Sterbefälle: 31

## Mitteilungen des Fundamtes

Als Fundgegenstände wurden bei der Gemeinde (Zeitraum 06.11.21 bis 04.03.22) abgegeben:

- > Diverse Fahrräder
- > Geld
- > Armbanduhr

## Haushaltshilfe gesucht!

Älteres Ehepaar sucht dringend im 14tägigen Rhythmus eine zuverlässige Hilfe für die Bodenpflege im Haus und gelegentlich anfallende andere Arbeiten. Wenn Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima wichtig ist, würden wir uns über Ihren Anruf freuen: **Tel.: 09401 / 5668**

## Kleinanzeigen-Coupon

Zur Aufgabe einer privaten Kleinanzeige unter folgender Rubrik:

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Verkäufe       | <input type="checkbox"/> Mietgesuche |
| <input type="checkbox"/> Käufe          | <input type="checkbox"/> Immobilien  |
| <input type="checkbox"/> Kraftfahrzeuge | <input type="checkbox"/> Suche       |
| <input type="checkbox"/> Vermietungen   | <input type="checkbox"/> Verschenke  |

**Kostenlos!**

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	

Ausfüllen, ausschneiden und abgeben!

## Nächste Ausgabe

Redaktionsschluss: 03.06.2022  
Erscheinungstermin: 01.07.2022

Wegen diesbezüglicher Fragen wenden Sie sich bitte an:  
Frau Jenkins, Tel.: 09401 / 9601-14  
oder per Email: sieglinde.jenkins@obertraubling.de

## SUCHE

Gleichgesinnte zum Wandern, 2 bis 3 Std.,  
ca. 4-5 km, Tel.Nr. 09401/881575

**PERSÖNLICH  
UND DIGITAL -  
100% FÜR SIE**



### Daniel Engl e.K.

Allianz Generalvertretung  
Aussiger Str. 13  
93057 Regensburg  
agentur.engl@allianz.de  
**www.allianz-engl.de**  
Telefon 09 41.6 43 88  
Fax 09 41.64 72 88  
WhatsApp 01 51.44 61 52 43

Richtig vorsorgen ist gar nicht so schwer.  
Vorausgesetzt, Sie nehmen sich die Zeit und werden gut beraten. Lassen Sie uns Ihre Fragen doch ausführlich und in aller Ruhe besprechen.





## Zu guter Letzt:

Kulinarisches aus Obertraubling –  
„Ebbs Guats aus Obertraubling“

### Osterlamm

- 3 Eier
- 1 Prise Salz
- 120g Zucker
- Abgeriebene Schale einer Zitrone
- 120ml Öl
- 120ml Eierlikör (optional - wenn nicht, dann etwas Milch zugeben)
- 170g Mehl
- 1 1/2TL Backpulver
- Semmelbrösel/Mehl für die Form
- Puderzucker zum Bestäuben (alternativ Schokoladenguss)

Eine Lamm-Backform mit Öl ausstreichen und gründlich mit Semmelbrösel/Mehl austreuen. Backofen vorheizen (E-Herd: 170 °C / Umluft: 160 °C/Gas).

Eier trennen. Das Eiweiß mit einer Prise Salz zu festem Eischnee aufschlagen, beiseitestellen. Das Eigelb mit Zucker und Zitronenschale gründlich mit dem Mixer schaumig schlagen. Eierlikör und Öl nach und nach zugeben.

Mehl mit Backpulver mischen und unter den Teig heben. Den Eischnee unterheben und in die Backform füllen. Die Form sollte maximal zu 2/3 gefüllt werden, da der Teig im Ofen aufgeht. Ca. 40 Minuten backen und dann ca.

**15 Minuten ruhen lassen.** Anschließend aus der Form lösen und komplett auskühlen lassen. Den unteren Teil gerade abschneiden, damit das Lamm einen guten Stand hat.

#### Nach Belieben das Osterlamm verzieren:

Entweder mit Puderzucker bestreuen, mit Zuckerguss einstreichen oder mit Schokoladenguss überziehen.

#### Guten Appetit!

Haben Sie ein typisches Rezept, das Sie gerne mit uns teilen wollen? Dann schicken sie dieses per E-Mail an: [sieglinde.jenkins@obertraubling.de](mailto:sieglinde.jenkins@obertraubling.de) oder kommen vorbei und geben dies persönlich ab.

Wir freuen uns immer auf neue Ideen!

### INSERENTENVERZEICHNIS

- 2 Auto Schubert GmbH
- 4 Glasfaser Ostbayern  
Schiller & Gebert Hörgeräte GmbH
- 8 A+H Schwürzenbeck GmbH  
Gaststätte MeMiii „Stadlerwirt“  
STICH Ausstattungen aus Edelstahl  
Rieger Maler & Lackierer Meisterbetrieb  
Praxis für Podologie med. Fußpflege Röhrl
- 10 Gemeinde-App: Heimat Info
- 11 Hofstetter Insektenschutz
- 12 Sparkasse Regensburg  
Kötterl GmbH
- 13 REWAG
- 15 Miomela  
Licht Elektro Schwürzenbeck
- 16 Autohaus Schrödl GmbH / Autoglas Spezialist
- 17 Mario Buschmann Meisterbetrieb
- 18 Zahnärzte Hofmann Graß  
Merkl Architektur  
Lebenshilfe Regensburg - Christbaumverkauf
- 19 Immobilien Illnseher  
Joyce Chor  
Auto Knodel  
Malerbetrieb Klaus Chrobok
- 21 AUGESKY Brennholzhandel & Forstdienstleistungen  
Musikakademie
- 23 Bernhard Mendler  
S² Beratende Ingenieure
- 24 Reinhold Gruber Meisterbetrieb  
Fußpflege Irene Janker  
Kafka Wein aus Österreich  
Lumis Fußpflege-Zentrum  
Friseur Sigl  
SCHMID Malerbetrieb  
PMIO  
Hetzenegger Catering & Verkauf
- 25 Abschied Fachinstitut für Bestattungen
- 26 Franz Fellerer Malermeister  
Rothballer Rohrreiniger  
da Räumling  
Fließenverlegbetrieb Matthias Oertel  
Kumpfmüller Frischmetzger und Partyservice  
TRUMMER Immobilien  
media ADVENTURE
- 29 Mai-Klangmassage
- 30 Immobilien Illnseher  
Bund Naturschutz
- 32 Egon & Oliver Schmitt GbR
- 33 1a Textilreinigung
- 34 TELIS FINANZ
- 35 Mabo Sonnenschutz
- 36 LABORN Hand. Ergo. Therapie
- 38 Gunvor Deutschland GmbH
- 40 Bestattungen Friede
- 42 REWE
- 43 Hendlmeier Holz- und Metallverarbeitungs GbR
- 44 BMW Service Auto Neumeier & Seidl GmbH
- 45 Wohnmobil-Center  
Nachbarschaftshilfe Obertraubling
- 46 Allianz Hauptvertretung Daniel Engl e.K. Regensburg
- 48 Schiessl Hausmeister-Service  
Salon Traudl  
pro-familia Regensburg  
Sozialstation Bruder Konrad Obertraubling
- 49 Pizzeria MEGA SPORTS
- 51 Autohaus Hofmann GmbH
- 52 Agip Service-Station Obertraubling

## Hausmeisterservice Schiessl

Inhaber: D.Schiessl  
Kleinfeldstrasse 16  
93083 Obertraubling  
Handy: 0176/31348335

Wir arbeiten flink, sauber  
und zuverlässig



**Neuer Trend  
Neue Schnitte  
Neue Zeit**

**Salon Traudl**  
Waldstraße 30  
93083 Obertraubling  
Tel.: 09401 50115



**pro familia**  
Regensburg

Wir beraten Sie kostenlos und vertraulich zu **Fragen** bei

Schwangerschaft  
Familienplanung  
Partnerschaft  
Kinderwunsch

An der Schergenbreite 1 · 93059 Regensburg  
regensburg@profamilia.de · profamilia.de/regensburg  
Tel: 0941-70 44 55

Mit uns können Sie reden!



## Sozialstation Bruder Konrad Obertraubling

beraten | helfen | engagieren

Mühlfeldstraße 2, 93083 Obertraubling  
Telefon: 09401 / 6247

[bruder-konrad@sozialstation-obertraubling.de](mailto:bruder-konrad@sozialstation-obertraubling.de)

### Unser Angebot:

- Ambulante Krankenpflege
- Kompetente Beratung
- Hauswirtschaftliche Versorgung
- Stundenweise Verhinderungspflege
- Häusliche Betreuung
- Bereitstellung Hausnotrufdienst

WIR BERATUNG SIE UND IHRE ANGEHÖRIGEN  
GERNE ÜBER UNSER ANGEBOT!

# PIZZA, PASTA & MEHR



**ALLE GERICHTE AUCH ZUM MITNEHMEN!**

*Pizzeria*  
**MEGA**  
ports

PIZZERIA MEGA SPORTS  
OBERTRAUBLING  
[WWW.MEGASPORTS-REGENSBURG.DE](http://WWW.MEGASPORTS-REGENSBURG.DE)  
ERNST-FRENZEL-STR. 14  
TEL: 0 94 01/52 33 22

ÖFFNUNGSZEITEN:  
MO - SA 17 - 24 UHR  
SO 11.30 - 24 UHR

KÜCHE BIS 22.30 UHR

## Aktuelles Telefonverzeichnis

Ämter / Dienststelle	Ansprechpartner	Telefonnummer	E-Mail ...@obertraubling.de	Zimmer
Erster Bürgermeister	Herr Graß	09401/9601-15 über Vorzimmer	rudolf.grass	03 EG
Vorzimmer des Bürgermeisters, Poststelle, Gemeinde- und Pfarrbücherei	Frau Mullen	09401/9601-15	barbara.mullen	02 EG
Geschäftsleitung, Wirtschaftsförderung, Hauptverwaltung, Personalrecht, Wahlen, Gemeindeentwicklungs- und Bauleitplanung, Leitung GWO	Herr Dettenkofer	09401/9601-10	sebastian.dettenkofer	13 OG
Personalverwaltung	Herr Stadler	09401/9601-16	toni.stadler	12 OG
EDV, Homepage	Herr Ziegauß	09401/9601-31	michael.ziegauß	12 OG
Leitung Öffentliche Sicherheit und Ordnung, Heimatpflege, Archiv, Erwachsenenbildung, Feuerwehrwesen, Straßenverkehrsrecht, Sondernutzungen, Obdachlosenwesen, Miet- und Pachtverträge, Grundstücksangelegenheiten, Hallenbelegung	Herr Tosolini  ab 16.05.	09401/9601-30	N.N.	11 OG
Sitzungsvorbereitungen Gemeinderat und Ausschüsse, Informationsblatt, Schulangelegenheiten, Versicherungen	Frau Jenkins	09401/9601-14	sieglinde.jenkins	02 EG
Bürgerbüro, Einwohner-, Pass- und Gewerbeamt, Fundbüro, Standesamt, Friedhofswesen, Sozialwesen, Renten, RVV-Tickets, Müllsäcke	Frau Wiens Frau Heitzer Herr Lanzl	09401/9601-33 09401/9601-34 09401/9601-32	olga.wiens simone.heitzer martin.lanzl	01 EG Bürgerbüro
Quartiers- und Generationenmanagement, Senioren, Nachbarschaftshilfe	Frau Schmid	09401/9601-36	ursula.schmid	11 OG
Finanzangelegenheiten, Zuschüsse, Jugend- und Vereinswesen, Kindergartenangelegenheiten, Leitung Gemeindewerke	Herr Wagenhäuser	09401/9601-20	robert.wagenhaeuser	14 OG
Gemeindekasse	Frau Ernstberger	09401/9601-21	waltraud.ernstberger	18 OG
Kanal- und Wassergebühren, Steuern	Frau Kranz	09401/9601-13	elisabeth.kranz	17 OG
Kindergartenangelegenheiten	Frau Blanke	09401/9601-23	doris.blanke	15 OG
Jugendpflegerin	Frau Weigl	09401/5278326 oder 0171/9188050	jugendpflege- obertraubling@ outlook.de	
Planung, Bauleitung von gemeindl. Hoch- und Tiefbaumaßnahmen, Verkehrsplanungen, Betriebsleitung Wasser und Kanal, Leitung Bauhof	Herr Igl	09401/9601-11	matthias.igl	08 EG
Bewirtschaftung gemeindlicher Anlagen, Hausanschlüsse Kanal und Wasser, Bauanträge, Straßenaufgrabungen, Wasserrecht	Herr Mayer	09401/9601-12	arno.mayer	04 EG
Herstellungsbeiträge Kanal und Wasser, Hausnummernzuteilungen, Straßen- und Wegerecht, Beitrags- und Erschließungsrecht,	Herr Brauneis	09401/9601-22	daniel.brauneis	06 EG
Bewirtschaftung gemeindlicher Gebäude, gemeindliches Energiemanagement	Herr Ammermeier	09401/9601-25	johann.ammermeier	06 EG





# THE 1 BMW 1er



Verbrauch kombiniert: 7,1 – 6,8 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 162-155 g/km Verbrauch kombiniert: 7,1 – 6,8 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert: 162-155 g/km | Abb. zeigt Sonderausstattungen.

Ästhetik, die mitreißt: Der BMW 1er zeigt seinen sportlichen Charakter auf den ersten Blick. Denn sein herausragendes Design und seine progressive Formensprache heben ihn sofort von der Masse ab. Ebenso wie sein Innenraum, dessen modernes Ambiente mit hochwertig verarbeiteten Materialien und seinem offenen sowie großzügigen Raumgefühl begeistert. Effiziente Motoren und modernste Fahrwerkstechnologien garantieren Fahrerlebnisse voller Dynamik und Agilität, während innovative Technologien und Fahrerassistenzsysteme dafür sorgen, dass Sie immer sicher und komfortabel an Ihr Ziel gelangen.

## Unser Leasingangebot für Privatkunden: BMW 118i Modell M Sport

z.B. Alpin weiß uni, Steuerung EfficientDynamics, DAB-Tuner, Aktiver Fußgängerschutz

**Sonderausstattung:** M-Sportlenkung, Business Paket (Connected Package Professional, WLAN Hotspot, BMW Live Cockpit Plus, Telefonie mit Wireless Charging), 17" M LMR Doppelspeiche 550 M Bicolor, PDC, M Sportfahrwerk, LED-Scheinwerfer, Klimaautomatik, Sitzheizung für Fahrer und Beifahrer, u.v.m. | **Angebots-Nr. 427919**

Fahrzeugpreis:	28.772,04 €	Gesamtbetrag	9.234,00 €
Leasingsonderzahlung:	990,00 €	Sollzinssatz	2,99 %*
Nettodarlehensbetrag	28.771,50 €	Eff. Jahreszins	3,03 %
Laufzeit:	36 Monate		
Laufleistung p.a.:	10.000 km	<b>Mtl. Leasingrate:</b> (inkl. MwSt)	<b>229,00 €</b>

Zzgl. 1.095,00 € für Transport.

Offizieller Kraftstoffverbrauch: innerorts: 7,1 l/100Km, außerorts: 4,5 l/100Km, kombiniert: 5,5 l/100Km, CO<sub>2</sub>: 126 g/Km, Effizienzklasse: B. Als Basis für die Verbrauchswerte gilt der ECE-Fahrzyklus.

\*gebunden für die gesamte Vertragslaufzeit. Ein unverbindliches Leasingbeispiel der BMW Bank GmbH, Lilienthalallee 26, 80939 München. Wir vermitteln Leasingverträge an die BMW Bank GmbH und andere Partner. Alle in diesem Angebot aufgeführten Preise gelten inkl. 19% MwSt. Überführungskosten in Höhe von 1.095 € werden separat in Rechnung gestellt. Die aufgeführte Abbildung zeigt Fahrzeugmodell mit Sonderausstattung gegen Mehrpreis. Sofern nicht anders angegeben, ist das Fahrzeug mit Schaltgetriebe ausgestattet. Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Angebot gültig nur solange der Vorrat reicht. (Angebot, Stand 02/2021).

Bei diesem Fahrzeug können für die Bemessung von Steuern und anderen fahrzeugbezogenen Abgaben, die (auch) auf den CO<sub>2</sub>-Ausstoß abstellen, andere als die hier angegebenen Werte gelten. Wir vermitteln Leasingverträge an die BMW Bank GmbH und andere Partner.

Autohaus  
**HOFMANN**  
Ein Unternehmen der HWGruppe.

Ihr Autohaus Hofmann. 5x in Bayern und einmal auch in Ihrer Region.  
Weitere attraktive Angebote unter [www.hwgruppe.de](http://www.hwgruppe.de)

Autohaus Hofmann GmbH  
Manchinger Straße 110  
85053 Ingolstadt  
Telefon: 0841 966 05-0

Autohaus Hofmann GmbH  
Dr. Gessler-Straße 33  
93051 Regensburg  
Telefon: 0941 99 27-0

Autohaus Hofmann GmbH  
Otto-Hahn-Straße 2  
85276 Pfaffenhofen  
Telefon: 08441 89 50-0

Autohaus Hofmann GmbH  
Werkstraße 13  
93326 Abensberg  
Telefon: 09443 91 53-0

Gebrauchtwagen Zentrum Ostbayern  
Autohaus Hofmann GmbH  
Junkersstraße 17, 93055 Regensburg  
Telefon: 0941 66099-0



# eni wash

**SONAX®**  
MOLECULAR+

statt ~~14,80~~

**12,90**  
€

**SONAX®**  
Komplett-Pflege

statt ~~12,80~~

**10,90**  
€



# Glanzleistung!

Top-Wäsche zum Aktionspreis - gültig jeden Mittwoch an der Service-Station Johannes Wittmann, Am Schwindgraben, 93083 Obertraubling.



Agip und Eni, die Tankstellen der Eni Deutschland GmbH,  
Theresienhöhe 30, 80339 München.

**SONAX®**  
MADE IN GERMANY



[eni.com/de](http://eni.com/de)